NĂM THỨ TƯ — SỐ 404 Bán số: 0$05 Ngày thứ tư 28 Juillet 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
0 50 la ligne de 6 points, sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút: TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 381

BẢN QUÁN 186 đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cụ Phan-bội-Châu

CÓ NÊN VIẾT BÁO KHÔNG ?

Gần nay nghe tin cụ Phan-bội-Châu định mở một tờ báo ở Huế, dư-luận quốc-dân và các nhà báo đều tỏ ý hoan-nghinh mừng rằng trong báo giới nước nhà ngày nay đã có một người học thức giỏi, lịch duyệt nhiều, danh-vọng cao, thế-lực lớn, lại chứa chan tấm lòng ái-quốc, chuyến này lại ra cầm bút viết báo, quyết rằng sẽ đem cái học thức ấy, cái lịch duyệt ấy, thứ nhứt là cái tấm lòng ái-quốc ấy ra mà rung chuông cảnh tỉnh cho hai mươi lăm triệu đồng-bào, những kẻ gian nịnh nghe thấy mà khiếp vía, những trang nhiệt huyết nghe thấy mà nóng lòng, cái bầu tâm sự khẳng khái ở cuốn «Hải-ngoại huyết thơ», cái chủ-nghĩa cao thượng ở cuốn « Dư cửu-niên sở cầu chi mục-đích » ngày nay không phải là lối ở nơi đất khách quê người nữa, mà sẽ hô-hào cổ-động ngay ở đất nước nhà với anh em nhà, quốc-dân ai người có quan-tâm [illegible] cổ-võ hoan-nghinh, báo-giới nhờ đó mà sanh sắc, quốc-hồn nhờ đó mà vận động, cái sự mong mỏi mọi người trước khi tờ báo chưa ra, dầy đầy chan chứa biết là bao nhiêu ! Song nói đi cũng phải nghĩ lại, việc đời có từng trải mới biết, nghe thấy tin cụ Phan-bội-Châu ra viết báo mà mừng, rồi lại nghe thấy tin cụ Phan-bội-Châu ra viết báo mà lo, một người như cụ Phan-bội-Châu ra cầm bút viết báo là hạnh-phước cho quốc-dân lắm rồi, song thử hỏi cụ đã được cái quyền cầm bút mà bày ruột phơi gan cho quốc-dân thấy chưa ? Cái học-thức, cái lịch duyệt, cái tấm lòng ái-quốc đến cực-điểm của cụ đã có thể đem ra mà giáo-dân ở trên tờ báo không phải ngượng ngùng e-lệ gì chưa ?

Than ôi ! nói đến báo-giới ở nước-nhà mà buồn ! Ngày nay mấy ông cầm bút trên báo-chương ngoài những hạng ăn tiền chú rồi quẹt bậy cho đầy tờ báo, hay mượn tờ báo làm chỗ mua danh không kể,

Vậy xin nhắc lại câu hỏi : cụ Phan-bội Châu có nên viết báo không ? Tôi xin đáp rằng : nên ! Song [illegible] nay thì chưa phải cái lúc mà cụ Phan-bội-Châu nên viết !

Vài lời thành-thiệt của một kẻ đương khô-tâm về viết báo, cụ Phan-bội-Châu nghĩ sao?

NAM-KIỀU

Pháp-quốc tân Chánh-phủ

Trong tuần trước, vì vấn-đề tài-chánh mà phần đông Nghị-viện trong Hạ-nghị-viện của nước Pháp không hiệp ý đồng tình với tòa Nội-các của ông Briand, bởi vậy ông Briand và Thượng-thơ các bộ buộc mình phải từ chức, nhượng quyền chánh-trị lại cho người khác.

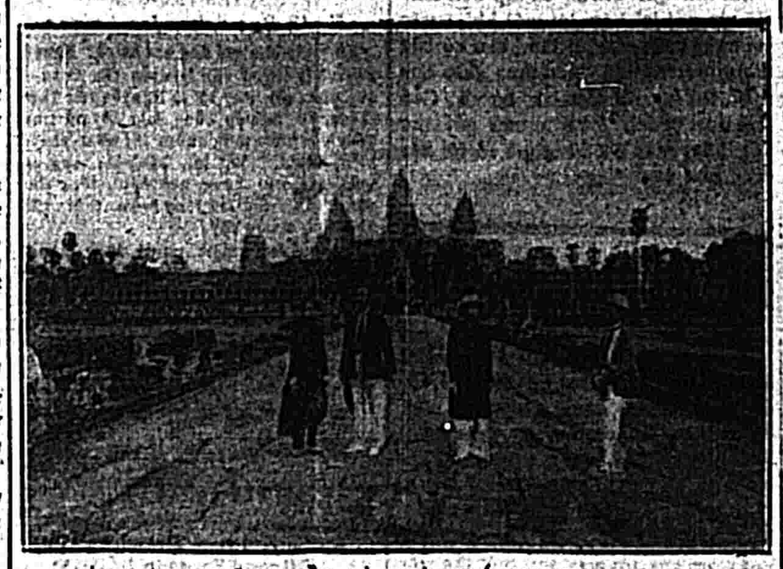
Ông Herriot là lãnh-tụ phái xã-hội cấp-tiến, lại là Nghị-trưởng Hạ nghị-viện ra lãnh quyền Nội-các Tổng-trưởng, chọn ông De Monzie làm Tài-chánh bộ Thượng-thơ. Hạ-nghị-viện không hiệp ý với ngài nữa, nên ngài cũng phải từ chức.

Các phái trong Thượng-Hạ Nghị-viện mới bàn tính với đức Giám-quốc Doumergue rồi nhứt định không kể phe đảng nữa để chung trí hiệp lực cùng nhau mà lo chấn chỉnh tài chánh kẻo để quan tiền tây mất giá hoài thì thiệt hại cho dân cho nước.

Đức Giám-quốc cậy ông Poincaré là cựu Giám-quốc, hiện nay đương làm Thượng nghị-viện Nghị-viên, lãnh phần bàn luận với lãnh-tụ các phái mà lập tòa Nội-các. Ông Poincaré lập tòa Nội-các mới như vầy, kêu là Cộng-hòa Chánh-phủ :

Ông *Poincaré*, Nội-các Tổng-trưởng kiêm Tài-chánh bộ.
» *Barthou*, Nội-các Phó Tổng-trưởng kiêm Hình-bộ và coi luôn đất Alsace-Lorraine,
» *Briand*, Ngoại-giao bộ
» *Leygues*, Thủy-quân bộ
» *Painlevé*, Binh-bộ
» *Albert Sarraut*, Nội-vụ bộ
» *Herriot*, Học-bộ
» *Perrier*, Thuộc-địa-bộ
» *Bokanowski*, Thương-mãi-bộ
» *Queille*, Nông-vụ-bộ
» *Raiberti*, [illegible]
» *Marin*, Phụ-cấp-công-thần-bộ
» *Fallières*, Lao-động-bộ

Trong tòa Nội-các mới này, vị nào cũng là anh tài lãnh-tụ hết thảy. Trong 13 vị đếm tới 6 vị, là ông Poincaré, Barthou, Briand, Leygues Painlevé và Herriot, đã có lãnh quyền Nội-các Tổng-trưởng nhiện lần rồi Thế thì tòa Nội-các mới nầy ắt sẽ được công chúng tin cậy và sẽ lo chấn chỉnh tài chánh được. Nếu Hạ Nghị-viện mà không chịu hiệp ý đồng tình nữa thì đức Giám-quốc có lẽ phải giải tán Hạ Nghị-viện đặng cho công chúng tuyển-cử, chớ không biết làm sao nữa.



ẢNH NÀY LÀ CHÙA ĐỀ-THÍCH

Trong đấy tới bảy ngọn tháp, cao vót rộng thinh, từ dưới tới trên năm từng, từng trên chung quanh ước có ngàn thước, còn sắp xuống mỗi từng thì rộng hơn nữa.

Muốn nói sự khéo đẹp trong chùa, thì không giấy mực nào tả cho hết đặng.

BÀN VỀ KIM-TIỀN

Tiếp theo bài
« Cái chơn giá trị của người ta »
(*Tiếp theo*).

Nếu nay xã-hội biết tự tỉnh quan niệm về cái giá trị người ta cho phải đường, đem cái dư luận sửa đổi lại cho được chánh đáng, không coi đồng tiền là quí là trọng nữa. Đã không coi là quí là trọng lại trở khinh miệt kẻ dùng tiền bất nghĩa, công kích kẻ dùng tiền vô nhân, coi những cách bóc lột cho được tiền, những cách lường gạt cho được tiền là xấu xa đê tiện, những dáng quỉ lụy, những điệu luồn lỏi cho được tiền là siểm nịnh hèn mạt, coi những kẻ xô đổ vào con đường trục lợi, những kẻ sùng phụng đồng tiền là người không tư cách không giá trị gì. Dư luận sẽ trở lại tán dương ca tụng kẻ đạo cao đức trọng, những người anh hùng chí sĩ, liệt nữ cao nhơn, những người có cái tư cách phong nhã, có cái khí tiết cao siêu, những người biết ăn ở đời cho hiệp lẽ, biết đối đãi với người cho phải đạo, là trọng cái chánh cốt trong người mà không trọng cái phụ thuộc ngoài người, thì bấy giờ đồng tiền mới không còn thế-lực, không còn quyền hành gì nữa.

Người ta thấy xã hội không trọng đồng tiền, đồng tiền không còn cái thế lực độc nhứt vô nhị không phải là ông thần độc tôn nữa, thì còn ai sùng phụng tôn kính làm gì. Bây giờ người ta biết đồng tiền là cái phương tiện để dùng nó mà đạt những cái mục đích khác cao xa hơn, rộng lớn hơn, chớ không coi nó là một vật cao nhứt ở đời, ở đời chỉ có nó mà thôi.

Gây được cái dư luận chánh đáng ấy thì mới sửa đổi được nhơn tâm, xã hội mới tiêu tan, những mùi xú-uế của đồng tiền mà đổi làm cái không khí sạch sẽ trong trẻo, cái hoàn cảnh trong xã hội mới nhân đó mà được đầm đặp yên lành, người đời mới khỏi lầm lụy ở chỗ thấp hèn ô trược mới đem thân mình mà phụng sự một cái lý tưởng gì khác, càng lên cao càng nhìn rộng thấy xa, càng nỗ lực mà theo đòi cho đến ngày người ta biết sống ở đời được siêu việt thanh cao...

Vậy ở xã hội ta ai là người có cái trách nhiệm gây lên dư luận, những lúc đêm khuya canh tịnh, một bóng một đèn, thử bình tâm suy nghĩ coi một ngày vừa qua rồi ta có nói năng bàn bạc được lời nào chánh đáng để làm khuôn vàng thước ngọc cho quốc dân chưa, những ai là người dùng tiền kiếm tiền nên nghĩ coi đồng tiền ta tiêu ra có gì làm ích lợi cho người đồng bào đồng loại ta không? Đồng tiền ta thâu vô đây có làm gì độc hại cho ai không, có làm cho xung quanh mình ta biết bao người phải than van khóc liệt không ?

Nếu những việc làm ấy mà không phải đường, không chánh đáng thì sao khỏi lạnh mình rởn gáy mà van cầu với thần lương tâm rằng biết tội đã nhiều từ đây sẽ noi đường phải lẽ chánh, mà theo đề mong có ngày siêu thoát.

Cho nên cái lý tưởng bàn đây có thiệt hành ở xã-hội ta được không, tưởng nhờ ở quốc dân mỗi người phải biết suy nghĩ chiêm nghiệm một chút mới được.

Kỳ giả xin ngày đêm đốt hương cầu nguyện cho chồng thấy hiệu quả tốt tươi, để dân ta có ngày biết được cái hạnh phúc sanh tồn, biết sống làm vui vậy.

ĐÔNG-HỒ, Hàtiên.

Bài diễn-thuyết của ông Paul Monet

(Tiếp theo)

Mấy ông đừng có bao giờ nghi ngờ nước Pháp, đừng có ngã lòng, bởi vì những điều xích-mích, tránh sao cho khỏi trong khi hai dân-tộc, hai văn-minh khác nhau phải ở gần với nhau, mấy ông đừng có nóng tánh khiến cho những kẻ tham lam cầu lợi riêng lợi dụng sự ấy : nhiều lời hứa của mấy quan Toàn-quyền qua đây không phải là lời nói gạt, bởi vì thiệt tình nước Pháp của chúng tôi cố ý muốn như vậy. Nước Pháp vẫn thường binh vực mọi sự bất bình là nước tiến-tấn trên con đường dân-quyền tự do, không lẽ đến xứ nầy mà lại lãng bỏ cái chức vụ cao-trọng của mình lâu nay đã làm vẻ vang cho lịch sử, mấy ông khá tin chắc như vậy.

Nước Pháp định thi-hành cái chánh-sách khoan-đại ở xứ nầy, thì mới đây có đưa cho mấy ông một vật làm tin, tức là đã phái một người trọng yếu nhứt trong Nghị-viện qua làm Toàn-quyền Đông-Pháp, mà người ấy là người từng hi-sanh cả đời mình cho những nghĩa-vụ cao-thượng, từng binh-vực kẻ yếu và kẻ bị tiệt thôi, lo cho họ được giáo-dục, được tấn-hóa và được nhiều quyền lợi. Chúng ta thường nghiệm thấy rằng cái vấn-đề xã-hội bên Pháp-quốc và cái vấn-đề cai trị người bổn-xứ ở các thuộc-địa, hai cái giống in như nhau : khi ta xét đến vấn-đề ấy thì thấy mỗi bên đều có một số đông người [illegible] vọng, bởi sai lầm về đường giáo-dục hoặc bởi chậm chạp về đường văn-minh, có kẻ thì nhận sự khuynh-hướng về số đông người đó, giăng tay thân-ái dắc họ lên ngồi bên cạnh mình, là bổn phận đương nhiên của mình, có kẻ lại trái hẳn, có tỏ ra rằng dân nào cũng vậy, vốn không phải là toàn thiện cả, phải giữ họ trong vòng phục tùng luôn luôn để làm cho thỏa-mãn sự tư-lợi của những kẻ tự mình choán lấy ngôi cao chức lớn... Song khi nước Pháp chọn người Đại-biểu cho mình giữa mấy ông đây, thì chọn một người có lòng thương dân, lo dạy dỗ và sắp đặt cho dân theo chế độ xã-hội, bao giờ cũng là công bình và nhân-ái, cách cử-chỉ của Pháp-quốc chúng tôi đó có ý nghĩa thâm trầm, mấy ông phải hiểu đến... Ấy đó là một vật làm tin chắc-chắn về cuộc tương lai, ắt là phải nảy ra lòng cảm ơn và trông ấy của mấy ông.

Thưa quí hữu, từ ngày tôi viết cuốn « Français et Annamites » đến nay đã sáu một năm, những sự cải cách tôi hình cầu trong sách ấy mà có kẻ coi như là sự tân kỳ đáng ghê gớm thì ngày nay đã thiệt hành rồi. Còn những việc khác chưa thiệt hành thì cũng đã được hứa cách long trọng. Và sự dĩ vãng là đều bảo chứng cho cuộc tương lai, chúng ta tin chắc rằng những việc đó thế nào rồi cũng sẽ thiệt hành trong thời kỳ thích đáng. Trong mấy ông, ai hãy xem xét việc đời thì thấy rằng những sự trở ngại — mà ta biết trước rồi — đã bày ra, những sự chống chế đã sanh ra, phần nhiều kẻ thì vì tư lợi, còn những kẻ khác thì thành thật, nhưng cái thành thật ấy là do lòng nghi sợ hão huyền. Họ đã vận động những sự phản đối bí mật và kịch liệt... thế nhưng, nói tắt một lời, cuộc tấn bộ kia thiệt đã hiển nhiên rồi, dầu chỉ trong một thời kỳ ngắn ngủi, song đã dầy dầy những sự thiệt hành mà người ta trông đợi bấy lâu.

Làm sao những sự trở ngại phần nhiều không phải ra từ kẻ binh vực quyền-lợi riêng của mình vì sợ người ta cướp đi, mà lại ra từ kẻ bị Chánh phủ có nhiệm vụ nặng nề kia phải coi chừng luôn luôn và đề phòng một cách khôn khéo?... Thật, nhơn dân xứ Đông-Pháp nầy đã tỏ ra cho Chánh phủ ấy các chứng cớ bởi lòng thâm hiểu và biết ơn, lòng ấy sẽ được nước Pháp chứng minh cho, và nếu có cần, cũng sẽ là một cách khuyến miễn cho nước Pháp nữa. Nhưng làm sao trong đồng-bang mấy ông lại có kẻ làm ra những việc vụng về, cũng có khi là tội lỗi nữa, để cho những người nào không quen thuộc như chúng tôi, nghi rằng người Annam không có lẽ phải và không biết ơn?

(Còn nữa)

Về cuộc lạc-quyên cứu thủy tai hai tỉnh Biênhoa-Thudaumôt

Ngày thứ bảy 24 Juillet 1926 nhơn dịp quan Thống-đốc Nam-kỳ đi vãng dân nơi tỉnh Biênhoa, thì có ông Lưu-minh Đức, Hội-đồng địa hạt thay mặt cho các bạn đồng liêu dâng đến tay ngài cái đơn trạn đăng ở dưới đây. Vậy xin sao bổn báo sẽ tiếp lời.

B. B.

BIÊNHOA, le 24 Juillet 1926

Bẩm quan Nguyên-soái Nam-kỳ,
Bẩm quan Chủ-tỉnh Biênhoa,

Chúng tôi là Hội-đồng địa-hạt Biênhoa xin thay mặt cho nhơn dân mà kính trình hai quan lớn xét cho một việc có quan hệ chung đến đường sanh lý của dân như sau nầy:

Nguyên năm ngoái dân Biênhoa bị lụt, Chánh-phủ cùng đồng-bào lục-châu đem lòng thương xót có mở ra một cuộc lạc-quyên, đặt bàn Hội-đồng coi sóc về việc đó, nhờ ơn đồng-bào có lòng tốt, và bàn Hội-đồng gắng công nên sự chẩn cấp đã gần được viên mãng, tuy vậy trong cái số được chẩn cấp đó phần nhiều là dân nghèo, không ruộng không đất, quanh năm đi làm mướn cho người, lỡ gặp năm bị lụt, đã được hội lạc-quyên chẩn cấp cho rồi, duy về phần những dân có ruộng đất thì lúa mà hoa quả đã mất, không thâu đặng huê lợi đồng nào mà lại còn phải đóng thuế điền mà số tiền lạc-quyên thì không được hưởng chút nào, tiếng gọi rằng điền chủ, song chỉ có cái vỏ ngoài vậy thôi, chớ bề trong rủi bị lụt như năm rồi, thì từng thiếu mọi đường, còn dân [illegible] Lời kêu ca vẫn vẳng vẳng bên tai, mà số tiền lạc quyên không biết còn hay hết.

Mới đây thấy bàn Hội-đồng trị sự cuộc lạc-quyên tuyên bố rằng số tiền ấy hiện còn 5.995$, nếu không ai kêu ca gì nữa thì sẽ đem món tiền ấy quyên vào cuộc lập nhà hội-quán Annam. Tin ấy truyền ra, các báo chương đã có kêu ca nhiều bài, ngày nay nhơn dịp quan lớn giá lâm đến tỉnh nầy, chúng tôi xin thay mặt cho dân bị lụt mà cầu xin hai quan lớn, đã thương thì thương cho trót, buộc bàn Hội-đồng lạc quyên ấy :

1° phải lập tức đem món tiền ấy mà chẩn cấp hết cho dân ;

2° phải suy tính sổ sách cho rành và đăng vào báo cho nhơn dân rõ biết. Còn số tiền còn dư nơi tay bàn Hội-đồng lạc-quyên và số tiền còn kỳ dưới Bản đó thì chúng tôi xin : trừ ra hai phần làm môn tiền đã đóng thuế điền thuế thổ đặng miễn cho những người chủ đất chủ điền một năm, vì trong trận lụt họ thiệt hại nhiều hơn là người nghèo khó. Còn một phần thì phân phát cho dân những người còn bỏ sót lại, như vậy thì dân mới tạm được no đủ mà không kêu ca gì nữa. Ấy dân tỉnh như thế, chúng tôi xin thay mặt dân mà đạt lên hai quan lớn thế trút lòng dân mà soi xét việc ấy cho, để dân bị thủy tai được nhờ hồng phước của hai quan lớn.

Ký tên:
LƯU-MINH-ĐỨC.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỖ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain -:- Saigon

...n hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sáo rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng à yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bến tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mặt hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cúi xin qui ông qui bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giúm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiệu con Rồng.

Giá từ 7$ tới 17$ là thứ thật tốt nhứt và rẻ nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái đĩa hát bội Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, như mua mỗi thứ mỗi đĩa thì giá 1$00, còn mua lựa thì đĩa hát Nam, Khách 1$20, hề, nói thơ, hò hát 1$10, thời kèn đờn 1$00, hát Cao-mên và Xiêm 0$80.

Bán sục giá nhờ Bạc lên giá

VÓ' Băng fil d'Ecosse nhiều thứ lạ : Thứ trắng có sọc đen. Thứ đen có sọc trắng Thứ carreaux, miếng chả có sọc xui, sọc xéo, sọc ngàn, nhiều kiểu thiệt đẹp, Thứ băng tơ đủ màu cỡ nhỏ cho đờn bà Annam dùng.

Giá bán mỗi đôi :

0$80 0$90 1$00 1$20

Mua sỉ tính giá riêng.

Có trữ bán tại :

Maison Nguyễn-văn-Trận

96, Bd Bonnard

Téléphone N° 178 *Saigon*

ANDRÉ LEBON

Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 16 Juin, bổn hiệu có tiếp đặng nhiều hàng hóa như là :

800 cái nón *Mossant* thật xinh.

2.000 cây đèn bọng thường thắp dầu hôi.

100 cây đèn manchons thắp dầu hôi.

1.000 thước cẩm nhung, đen, trắng đủ màu, dày mỏng đủ thứ

1.000 thước nhung may áo đàn bà

500 thước lụa lèo trắng và có sọc tốt nhứt hạng.

500 đôi giày hiệu «Ông Cọp».

Xin đồng bang lưu ý, vì lúc nầy tiền quan (Francs) lên cao, nên bổn hiệu nhứt định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp nầy trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.

A. L'AURORE

54 Rue Viénot, Saigon

Phan-thành-Biên, Propriétaire

Lời rao cần kíp

Kính cho qui ông qui bà Lục-châu đặng rõ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tôi kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách làm chủ tiệm « Nam-lợi-Thành » số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.

Nếu ông Bùi-văn-Sách chủ tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu đồ ai, hay là ai muốn ngăn trở đều chi thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết đặng tôi tính cho.

Bằng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.

Nay lời rao

NGUYỄN-CHÁNH-CHIẾU

Kế nghiệp ông Bùi-văn-Sách

Làm chủ tiệm Nam-lợi-Thành

17, 19 Rue Amiral Courbet Saigon

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trôn hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đem thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

NĂM MÓN HÀNG MỚI

NÓN MOUSSELINE mới thiệt đẹp, màu xám và màu đen, thứ hạng nhứt giá 7$50

NÓN VELOURS (nhung) màu đen, xám và marron, giá. 8$00

Hai thứ nón nầy là thứ quí khách ưa thích hơn hết

KHĂN choàn hầu, bông lạ kiểu lạ có đủ màu, đặt riêng cho các bà các cô dùng, mới qua hơn 1 ngàn cái khăn có một trăm kiểu khác nhau. Thiệt là khăn mới và đẹp nhứt giá từ 4$50 tới 6$ một cái khăn.

NÓN CASQUE bằng nút ve caoutchouc hiệu «Dragon d'Annam» mới qua cũng nhiều giá 4$50

MÁY HÁT hiệu Perfectaphone hát được 2 thứ kim (saphir và kim sắt) thứ số 1 không có nắp, hát trọn hai mặt đĩa giá 22 $ Thứ có nắp đậy, có hộc tủ và có quai xách hát lớn lắm giá 45$ (hát được ba mặt đĩa)

ĐỒNG-HỒ bỏ túi, vỏ ni kền có chạm cọi đẹp lắm, máy Besançon, chạy đúng giờ khắc, một phút không sai, giá 2$50 một cái

Trữ bán sỉ và bán lẻ tại :

Hàng Nguyễn-đức-Nhuận

48 et 50 Place Gambetta chợ cũ Saigon

MAISON DU COTINAT

94, Boulevard Bonnard

PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa **200** cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỂU

KIÊM THỜ'

Giá rẻ

Có bán Huyền

Phù-quốc đeo vô tay

tử **4 $** tới **8$**

Bán hàng Bombay đủ thứ:

LÀNH

— nhuộm tại —

Caolãnh, Gòvấp thiệt tốt.

Mua bán vui vẻ thật thà, xin qui ông qui bà chiếu cố

TRƯỜNG

NGUYỄN-PHAN-LONG

Số 204 tới 214 đường Legrand de la Liraye. Saigon

Ngày tựu trường : **2 Août 1926**

BAN TRUNG-HỌC

Thi cỏ lớp 1re, 2e, 3e et 4e années

Giáo-sư Langsa : 1 ingénieur des Arts et Manufactures
1 bachelier es-sciences
1 breveté supérieur

Giáo-sư Annam : 2 vị Tú-tài
2 vị cựu sanh viên trường cao-đẳng Hanoi

BAN SƠ'-HỌC

Lớp nhứt, lớp nhì, lớp ba

Muốn hỏi thăm đều chi thì bổn thân đến hoặc viết thơ cho ông *NGUYỄN-PHAN-LONG*, số 204 đường Legrand de la Liraye Saigon.

Ba hiệu giày tốt nhứt

Fanien - Apta - Loyalty

đặt riêng để cho Annam dùng

Trữ bán tại tiệm

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd Bonnard Saigon

Bán thiệt rẻ đặng rao hàng

Có catalogues có hình (trên ba chục kiểu khác nhau Qui ông, qui thầy cần dùng) catalogues, cho chúng tôi hay chúng tôi gởi liền

---

Hỏi các học sanh !

Một ông Giáo-sư Langsa chịu lãnh nuôi và dạy rút 1 học-sanh để dự các cuộc thi.

Xin viết thơ thương nghị với Bổn-quán trước 15 Aout nầy.

Nguyễn-xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926.

Ngày tựu trường : 3 Août 1926

Kỳ tựu trường nầy, bổn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp lớn Annam (học thi bằng-cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học bằng tú-tài tây)

Học trò học phải gởi thơ xin để dàn chỗ trước vì phải có bằng cấp [illegible]

Hột xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt !

Hàng lụa đủ thứ lạ

M. François Sự người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nếu chẳng dây đoàn thể, không thèm mua nơi ngoại bang mà phải lắm, cùng hỏ với lương tâm cứ đến tìm tiệm

François Sự.

78 Rue Vannier Saigon

Cho giá rẻ hơn chỗ khác rất rẻ (Chợ mới)

2$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ túi, bề phá tim 50 ly, xi-kền trắng tốt lắm, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskof chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạng và lớn tiếng Trả tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi bằng vải lưới (chemises cellulard col danton có đủ số từ 33 tới 38 giá 1$80.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kiểm thời, xỏ dây trôn và thứ giày để đi tiệc (escarpin) giá từ 8$5 10$50 và 11$00.

Phan-Quan

Cordonnier, 57 rue Catinat Saigon.

VĂN UYỂN

PHAN TÂY-HỒ DI VĂN

BÀI TRUY-HỒN

Hồn hề hồn hề, hồn chớ u-mê, hồn đi đâu vắng, trở về cho xong.

Hồn xưa dòng giống Lạc-Long, còn nhà Nam-Việt người trong giống vàng.

China chung cùng họ hàng, Xiêm-la, Nhựt-bổn cùng là Á-đông.

Trời Nam một giải non sông, muôn đời cơ nghiệp tổ tông vẫn còn.

Gặp cơn gió thổi sóng dồn, nước non trơ đó còn hồn đi đâu?

Trôi đà trải bấy nhiêu lâu, bơ-vơ như thể bỏ câu lạc đàng.

Xui nên một hội Đinh-hoàn, ngàn năm gió thổi sóng tràng biển Nam.

Người đi gọi kẻ đi tìm, biết đâu Đài-mùa mà đem hồn về.

Mây tuôn mù ám mây che, hồn còn như tỉnh như mê nữa chừng.

Hay là ở đám hương-lân, hồn còn tranh cạnh, ngồi ăn chỗ ngồi.

Hay là ở đám đong chơi, hồn còn ham muốn tiệc vui li-bì.

Hay là ở đám sơn-khê, hồn còn mơ mẩn chưa nghe chuyện gì.

Hay là ở đám khoa-thi, hồn còn miết mải lo nghề văn chương.

Hay là ở đám quan-trường, hồn còn rập rạn toan đường tìm ra.

Hỏi xem hồn ở gần xa, gọi ra thì tỉnh, tỉnh ra thì về.

Khuyên hồn đà tỉnh đừng mê, tỉnh ra rồi sẽ liệu bề khuyên nhau.

Khuyên nhau lấy chữ đồng-bào, lấy câu «ái-quốc» lấy đều «lợi dân»

Đường bảo-chủng, nghĩa hiệp quần tự-cường thế ấy, duy-tân thế nào.

Sự học ta lấy làm đầu, công, thương mọi việc liệu sao tính lần.

Cùng trong một bọn «quốc-dân» gánh giang-sơn cũng một phần trên vai.

Than ôi, hồn nước ta ôi, nín nghe ta gọi mấy lời «Đông-Tâm».

PHẠM-LÊNH-MAI sao lục

Công-văn trích-lục

Nghỉ phép

M. Trần thiên Hộ, Cai tổng hạng nhất ở Tânan được phép nghỉ ba tháng.

M. Trần văn Cầu, Lương y thí sai hạng tư, được phép nghỉ thêm ba tháng nữa kể từ ngày 20 Juillet 1926.

Đổi chỗ

M. Thái tấn Bửu, Thông phán hạng nhì giúp việc tại Cholon và M. Nguyễn ngọc Thạch, Thơ ký hạng tư, giúp việc tại Travinh, được phép đổi chỗ với nhau.

HƯỚNG TRUYỀN

HOA-KỲ

Đình-công!

40.000 thợ may ở kinh-đô Hoa-kỳ đều nhứt luật đình công.

ĐỨC QUỐC

Mới tìm được

Binh-bộ nước Đức mới thí nghiệm một hơi khí độc dùng về việc máy bay. Khí nầy không phải khí độc giết người, mà là để bắn ra cho bay lan khắp một vùng rồi máy bay ẩn núp trong làn khí ấy làm cho con mắt binh nghịch không thể nào trông thấy cái máy bay ở đâu mà bắn.

CAO-LY

Mưa dầm

Có tin ở Séoul đánh lại cho hay rằng ở hướng Nam Cao-ly (Corée) mưa dầm dề nên nước ngập lênh láng; nhiều chỗ bị thiệt hại lung lắm. Có 600 nóc gia sập trôi và mấy ngàn dân không nơi nương dựa.

ÔT-TÔ-RA-LI

Lụt

Ở hướng tây xứ Australie vẫn chưa hết lụt, miệt Freemantle thiệt hại nhiều hơn cả, cầu kỳ bị nước dạp trôi mất.

Bão

Ở hướng nam tỉnh Victoria lại có bão lớn lắm cho cây cối trốc gốc ngã liêu-xiêu, có một cái Nhà-thờ sập còn vườn tược ruộng nương thì tiêu hủy. Nhơn dân có nhiều người bỏ mạng.

YẾT THỊ ĐẤU GIÁ

Avis d'Adjudication

Province de Sadec.— Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Sadec, le 10 Août 1926, à neuf heures du matin.

OBJET: Travaux de construction de canivaux en bordure du boulevard de l'Inspection.

Importance du marché 2.691 $ 76

Cautionnements provisoire et définitif 45 $ 00 et 900 f. 00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Inspection de Sadec, et à Bureaudu Gouvernement local à Saigon.

Lời cảm tạ

Chúng tôi là cha mẹ học-sanh cùng học-sanh trường Trung-học Mytho có lời cảm tạ các ngài đã đem lòng chiếu-cố đến sự biến cố của học-sanh xảy ra vừa rồi, lớp bị bắt, lớp bị tù, vì không thể viết thơ riêng cảm ơn được. Vậy xin mượn tờ báo tỏ lời đa-tạ các ngài.

Cha mẹ học-sanh và học-sanh trường Trung-học Mytho.

TÂN-NỮ'-BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cẩm-Nuôi

đường Doussmont Saigon

Tối thứ tư nhằm ngày 28 Juillet 1926

diễn 2 xuất

XUẤT ĐẦU

Chánh bổn tuồng Tàu

Nazhử song Hướng-mã

Hành-hạ em Vạn thiên Kim bị nước lụt cha cất, hai chị em thất lạc gặp ông tiếu cửu Vạn thiên Bửu. Vạn thiên Bửu đi lạc gặp mình Hồ luyện tập võ văn, chiếm cứ sơn du. Vạn thiên Kim nhờ ông địa dạy võ nghệ. Hai anh em Ngọc thiên Sơn có giao ước với Vạn thiên Kim bị nước lụt cũng thất lạc, đến sau Ngọc thiên Sơn mất ngọc ngộ Tiêu Lang, đoạt ngọc, Vạn thiên Kim đi Hướng mã thấy Vạn thiên Bửu chạy theo mà tranh đoạt bằng. Hai chị em không biết đánh đổi nhau nhờ ông địa mách bảo, tới Vạn thiên Kim giả trai.

Tánh mấy vai tuồng:

Bửu anh Cao long Ngà thủ vỏ Vạn thiên Kim

Hai Lương thủ vỏ Vạn thiên Bửu

Ba Tỉ thủ vỏ Ngọc thiên Sơn

6 Mẫu thủ vỏ Ngọc kim Lang.

5 Bảy thủ vỏ Công tử Bột,

Tư Chơi thủ vỏ Cường Sơn

Ba Vàng thủ vỏ Cường sơn

Mười Bông thủ vỏ Vua

Xuyến thủ vỏ Tiên

Một thủ vỏ Sĩ

Vắng xuất đầu có đi dây và nhào du

Xuất sau

La-Nhơn ứt kiến

La-Thông tảo bắc, tam cầm tam phóng Đồ-Lư

Kính mời qui khách đến xem chơi giải muộn.

CAO-LONG-NGÀ

Kính thỉnh

Quảng cáo đồng-bang

Kính cáo cùng đồng-bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lầu nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh kiết việc trong phòng đầu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đầu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn ai muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy nhơn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang dùng mau tấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC

dit Chín TỪNG

Chủ nhơn,

LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU

202 d'Espagne Saigon.

Kính thỉnh

SỐ 77

Kể từ 1er Aout 1926, nhà số 77 đường Legrandière (Saigon) khởi sự lãnh nấu cơm tháng cho 6 người ở pension. Ai muốn ăn ở tại đó cũng được lắm, bồi sai bồi đến lấy cơm về nhà ăn cũng xong.

Chúng tôi có mướn bồi lễ-phép để qui vị sai biểu và có giặt ủi đồ mát.

Xin mời qui vị đến xem chỗ ăn ở cho biết.

Lời Rao

Nhơn dịp tôi ít khi dùng nên muốn bán một cái xe Motocycle còn mới tinh hảo, hiệu Triumph của Ănglê mới chế tạo ra năm nay 4. H.P, nặng đặng 120 kilos. Giá mua là 650$ Bây định bán lại 450 $.

Nếu chư-quí vị nào muốn mua xin do nơi M. Yoshida, làm tại hãng Mitsui Bussan Kaisha Ltd. số nhà 41 Quai de Belgique, Saigon.

Ai muốn biết đờn?

Hãy mua cuốn

Cầm Ca Tân Điệu

Của M. Lê-văn-Tiếng mới xuất bản trong ấy có 70 bản đờn và 70 bài ca mỗi bản đều chỉ nhịp-nhàn rành rẽ; xưa nay chưa có cuốn nào mà kỹ lưỡng như cuốn nầy.

Hết thảy bản đờn và bài ca là 140 bài, mà bán có 1 $00 thiệt là rẻ! Coi theo đó thì đờn ca được khỏi cần rước thầy dạy.

Đã bán tại nhà in *Đông-Pháp Thời Báo* trong hãng Grands Magasins Charner, và mấy quán sách.

Bán sỉ tại nhà in *J. Viết*

Muốn mặc cho vừa

Quí khách muốn mặc y phục cho vừa thì hãy đến hiệu

VINH-HƯNG

ở đường d'Espagne số 278

Mà may một bộ, may rất khéo. Giá đã rẻ mà lại mau, đồ Tây và đồ Nam gì cũng vậy.

Thay củ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ. Bấy lâu chúng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tân tuổi trước thương tưởng, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí thân.

Vì tình quyến thảo càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiệu là:

1° Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng huệ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi có hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào

Nay kính,

Quảng-lý M. HIỆP

Kính cáo

Tôi chuyên rõng nghề sửa các thứ giầy mõ mà nhứt là sửa đi sửa lại thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải thào cạy ra cũng khoét lỗ như thợ khác chỉ cứ mần chữ mà mổ thôi.

Tủ sắt bạt câu hiệu nào hoặc lộn ghu, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như cửa nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân.

Kính xin qui vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-CƠ cẩn khải

95 Bd. Charner Saigon

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

ROTINIER

Réparation des Raquettes,

Rue Turc, N. 14,

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn có, nhỏ có đủ thức, đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đồ đánh trái lăng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long Cẩn-bạch

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet

SAIGON

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nước mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » của người Annam làm ra toàn bằng cá và mối, có đã hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phúhài, Mũiné, Ràng và Dưỡng, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thối, hư như khi trước, người mua về xài dầu mở ra để lâu không hề trở mùi và đen thối. Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN-TẠI

Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON

và tại LIÊN-THÀNH

Quai de la Marne Saigon

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccario số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến tiến-sanh người tỉnh Quảng Đông kính cho quí ông, quí bà đặng ở: tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, đánh phận chẳng có lời đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiện rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đồng hình trăm tuổi và cái bản tay treo ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

TRẦN-KIÊM-TIẾN

Kính mời.

Tiệm đóng xe

Sửa xe, mà bán đồ phụ tùng

(Bến-lá) Saigon

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếu, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiếu đèn tây, đồ bắt kí xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cối, chuông đạp hai tiếng, bình đồ thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đất-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngài, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn như qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi càng gởi cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

Dễ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đẹp mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời qui ông qui thầy đời gót tới may thử một lần, rất ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng tốt lạ.

Nay kính

Chủ nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Hỡi đồng-bang!

Kính mời qui vị cùng qui ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đồng chủng mà mua, cũng là vì giúm đỡ phụ lòng, và xe hiệu: OLYMPIA, CYCLO TOURISTE DELAGE, cũng nhiều thứ hiệu khác tốt; nhẹ và chắc chắn lắm, tôi xin tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm kia, vì thà tôi bán rẻ hơn ngồi không.

Qui ông ở Lục-tỉnh cần dùng món chi xin hãy gởi thơ cho tôi để như vậy:

AU VÉLO-TOURISME

Propriétaire:

Antoine PHẠM-CÔNG-SƯU

65, Boulevard de la Somme

(Tại Chợ cũ ngang ga xe lửa Cholon Saigon)

HÔTEL D'ANNAM

Nam-Việt khách-Lầu

N° 73 à 89 Boulevard Charner et Annam N° 9 à 25, Rue Caudeau

Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên lầu mát mẻ, sạch sẽ lắm, rất cận tiện cho quí khách có việc đi Saigon cùng ở chơi.

TRƯƠNG-HUY-KÝ

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier ancien Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13 Rue Schrader Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiểu, cà-rá, bông tai, bàn áo, vàng đài, kiểu cổng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc vân...; vân... đồ thứ theo kiểm thời, cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn đóng món chi xin đời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cần đóng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier 13 Schrader: Saigon

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures

Coupe & Façon Grand Tailleur

256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ.

Tiệm may đồ y phục: Langsa hiệu « CÔNG-HUỲNH » ở gần bên chùa Cầu (Bà-Đen) lập có hơn một năm nay mà đã được quí-khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại còn đã tới khen ngợi về việc cắt, may và kiểu mẫu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của bổn tiệm nữa.

Vì tình ái cập, mến nghĩa đồng-ban, nên nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh sẵn, hàng dệt dày, thật mịn và trắng mướt) — bền lâu năm vẫn bền mà tốt; để hiến quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp. Lại bổn-tiệm còn phát đặt một phần thưởng 1 cái áo chemise và coi couple, (giá đáng 2$00, để tặng qui-khách mỗi kỳ may đồ giá từ 40$00 sắp lên, gọi là đáp ơn huệ-cố.

Vậy xin mời quí-khách thừa nhân ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng-bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của quí-khách càng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời

Chủ-nhơn: LÊ-CÔNG-HUỲNH.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ở ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni kên (Nikelé) nón đủ kiểu đồ trừ lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

● Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo như là sao, gỗ, dầu v. v. qui vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Sáng tạo năm 1920

Xưởng chánh tại LÁITHIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Ontrey

Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi; 2° Tại Cầnthơ đường mé sông, ngay cầu tàu cho khách trú; 3° Tại Trà vinh đường cái ngay Tòa bố; 4° Tại Bạchgiá đường mé sông nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, vàng đều dùng cây danh mộc như: Trắc, cẩm lai, và gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo lắm, thợ làm thiệt là tinh xảo không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị bào gia khen ngợi về sự kỹ càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hết ân liên.

Mandat và dây thép thì đề: NGUYỄN HIỆP HÒA Lái-thiêu.

Nam Nghĩa-Lợi

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Longbuôn) đeo tay thứ tốt nhơn hàng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lục coi như ngọc cờ chói rạng vậy qui tôn giới gặt đến hiệu FAA-YUE Saigon đường Catinat N° 63, mua mà dùng thì rõ chất tốt.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ sắc đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bào nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện đồi mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và tâm thường và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN

LÀM ĐỒ HÀNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thép lò (paratonnerre).

Chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ-lưỡng mà giá rẻ.

Đông-Pháp Thời-sự

SOCTRANG

Ai tin

Mới hay tin buồn rằng lịnh nhạc phụ thầy Nguyễn-hoài-Trang đã qua đời tại Tam-Bình hạt Vinhlong hôm ngày 20 juillet 1926.

Vì tình đồng-nghiệp nên chúng tôi kính đôi lời chia buồn cùng thầy Nguyễn-hoài-Trang và tang-quyến và cầu chúc cho hương hồn của lịnh nhạc phụ thầy được tiêu diêu nơi cõi thọ.

Ng-hữu-Lợi, La-văn-Dâu, Lê-hiệp-Hoà

Giới thiệu sách mới

M. Đặng-bá-Phúc tùng sự tại sở Bách-Phần (Vinhlong), có xuất bản một cuốn sách nhan đề Bách-Phần luật giải trong đó có chỉ về luật thâu tiền bách-phần, cách dùng các thứ con niêm, và giấy tín chỉ lại có làm sẵn các thứ kiểu mẫu tờ giấy vân. vân... mỗi cuốn giá bán 1$00. Nay lại nghe rõ rằng sách ấy Nhà-nước có mua phát cho các làng trong Nam kỳ dùng.

Nên nay ký-giả đề đôi lời khen ông Đặng-bá-Phúc, có công dày mà soạn ra quyển sách «Bách-Phần luật-giải» này để giúp ích cho Xã-hội cũng là một đều công ích theo thời đợi nầy đó.

KHƯƠNG-HỮU-PHI
Chủ tiệm bán vàng
VINHLONG

Muốn cần dùng

Cừ bằng cây tràm đủ hạng tại rừng Rạchgiá cho một Dépôt cừ của người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin đến thương nghị tại nhà số :

N° 16 Rue Boresse (Cầu-ông-Lãnh)

Đồng-Bang miền Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tấn phát, xin gởi vào Trường-tư:

Điền-Quận tại Soctrang

Ngày tựu trường : *3 Août 1926* nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.

Le Directeur : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

ĐẤT CHO MƯỢN, LẬP BẰNG BUÔN

Ba mẫu vuông, theo sông cái ;
Cất nhà máy, lập trại cưa,
Đánh dây dừa, cùng lò gạch ;
Lập hãng dệt, nồi vựa dầu ;
Năm năm đầu, không ăn thuế ;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền ;
Đất sơn điền, tại Rạch-cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hỏi rành, *Toà Tân-Đáo*
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bùi-hữu-Lương, mà điện nghị.

BÙI-HỮU-LƯƠNG
Immigration Saigon

CHIÊU-ANH-QUÁN

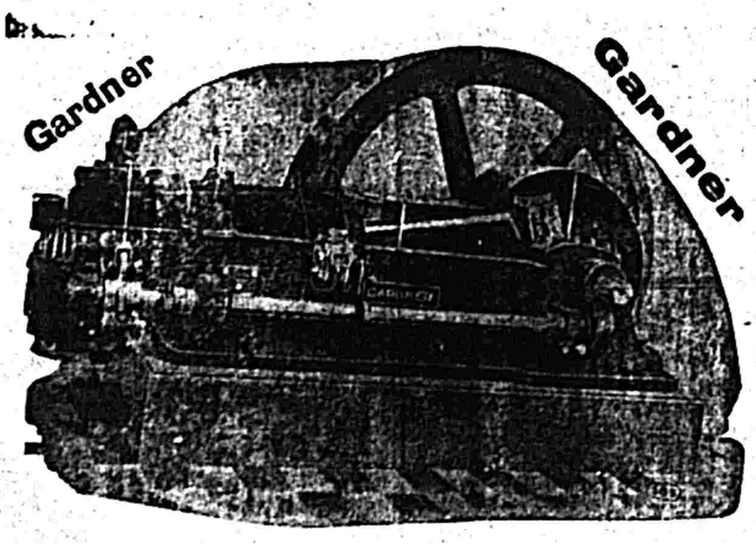
Kính trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Annam, nem, bánh hỏi và đồ ăn uống rượu của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 106 nay đã dời lại 3 căng phố rộng lớn tại đường Sabourain số 1-36 cũng buôn bán đủ đồ ăn uống, như khi trước, trên lầu và từng dưới lại có mở nhiều căng phòng ngủ để cho mướn để hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LẦU ». Phòng vi rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi căng phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bồi bếp có phép tắc để sai khiến. Bổn hiệu lại có để riêng một căng nhà làm Garage, để mỗi khi quí khách nghỉ ngơi, có chỗ để xe hơi cho dễ. Vậy xin quí đồng-bang ở lục-châu có dịp lên Saigon, dời gót lại tiệm tôi, trước là nghỉ ngơi, sau giúp tôi trong đường thương mãi, tôi rất cám tạ vô cùng.

Nay kính
Madame LY-THỊ-HUỆ
Propriétaire
rue Sabourain n° 1-3 et 6 Saigon

MÔ-TƠ NÊN MUA LÀ THỨ NÀY ĐÂY

ít hao tốn -:- ít bể hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng



Hãy mua liền đi đừng dụ dự
Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhứt

làm tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
ở 104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

NGUYỄN-VĂN-KIỆU

PROPRIÉTAIRE
des Établissements

NGUYỄN-VĂN-KIỆU

Tôi kính tỏ cùng quí ông quí bà trong lục-châu rõ : Nguyên tôi có lập GARAGE sửa các thứ máy hơi, bán xe hơi mới hiệu «DONNET-ZEDEL marque Française» (B.N.C. marque Anglaise) (ANSALDO marque Italienne) xe B.N.C. Ansaldo máy tốt nhứt hạng chạy không có hiệu nào dám bì kịp giường sắt, giường đồng, máy cày ruộng, đồ phụ tùng vỏ ruột xe-hơi, xe máy, xe kéo đủ thứ, tôi bán giá rẻ hơn các chỗ khác.

Tôi xin quí ông quí bà suy đi xét lại, rồi giúp tôi lẽ kẻ đồng-bang của quí ông quí bà mới ra làm gương tốt cho người của mình ; nếu tôi có làm đặng thì cũng nhờ quí ông quí bà giúp sức mới nên.

Gần tới lễ 14 Juillet đây quí ông quí bà có đi chơi tôi xin mời quí ông quí bà ghé lại mấy chỗ buôn của tôi kể dưới đây cho biết đặng sau quí ông quí bà muốn cần dùng món chi chỉ cho người trong nhà lại đó mà mua tôi rất cám ơn.

NAY KÍNH

1° Tại đường Boulevard Bonnard N° 26 SAIGON Garage.
2° Tại đường Amiral Courbet N° 26 SAIGON, Tiệm.
3° Tại châu-thành PNOM-PENH, Tiệm.
4° Tại châu-thành VINHLONG, Tiệm.
5° Tại châu-thành CANTHO, Tiệm.
6° Tại châu thành TRAVINH, Tiệm, Atelier và Service Postal.

A. L'AURORE

Phan-thành-Biện
ở đường Vienot số 54 Chợmới SAIGON

Có bán đồng hồ Juvénia, áo mưa đủ thứ, chắc và đẹp lắm, giá từ 9$50, 13$50, 14$, 15$, có giày ống Cọp, Escarpin cao-su, có máy hát mới lại, có nón Casque liège kiểu con Gà giá 3$70, giày cao-su crêpe thiệt tốt.

Bổn-hiệu lại có bán đủ đồ ăn mặc kiểm-thời như sơ-mi, col, nơ, cravate, régate, vớ fil và tơ, thứ nào cũng đủ màu đủ sắc cả.

Có gởi đi lục tỉnh theo cách contre-remboursement.

Xin đồng-bang chiếu cố. Bổn-hiệu rất đội ơn.

ĐÓNG-HÒA-LỢI

TAILLEUR TONKINOIS
69 Bd Tổng-đốc Phương CHOLON
Fournitures générales, réparation, installation Électrique

Bao lãnh làm đèn khí, bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí
Quạt treo và đồ bà
lustres 17 lumière lampe portatif đủ các thứ bóng đèn và bóng xe hơi đủ thứ

Máy y phục theo kiểm thời rất khéo, đủ các thứ Gabardine các thứ hàng Ăng-lê Tussour, lãnh may và bán lẻ, bán sỉ có giá riêng. Trong tiệm tôi có bán áo mưa, giày vớ nón, cũng như mấy tiệm bán Bazar không thiếu một món chi; nhờ giá bạc cao nên bán và lãnh may giá thiệt nhẹ hơn các chỗ

Kính quí ông quí thầy có dịp chi xin ghé tiệm tôi may thử một lần thì rõ và có đủ đồ để quí ông quí thầy dùng

Kính thính,
PHẠM-BÁ-HÒA.

THIỆT XE ĐUA

HIỆU " LABOR " KIỂU MỚI 1926

Đại-lý **NAM-THANH** *ở Bàchiểu Giadinh*

chế kiểu mới nầy để đua đường cùng chất mà đua piste cũng hay, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, đua trên piste:

Ngày 28 Février Dương-kim Lang ăn hạng nhứt)
« 4 Avril « « « »)
« 2 Mai « « « ») cùng cỡi Labor
« 6 Juin « « « »)

là máy cuộc đua piste, còn đua đường thì Biênhòa-Saigon LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, đua Thủdầumột LABOR ăn hạng nhứt, xe LABOR nầy chánh hiệu nên có làm xe máy đầu từ một ngựa cho tới bốn ngựa kiểu nào cũng có, lại có xe máy đạp hiệu TENAX cũng nhà Labor làm ra, nên đồ chắc lắm mà giá lại rẻ nữa, quí vị mua sỉ hay mua lẻ thì mua hai hiệu nầy chắt mà tốt hơn mấy hiệu khác, bổn-hiệu có bán đồ phụ tùng theo xe máy đủ thứ, mà giá cũng rẻ hơn mấy chỗ khác.

NAM-THANH (Giadinh)
Agent exclusif pour toute la Cochinchine,
Motos et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX.

A LA PENSÉE

Bổn hiệu làm trăng hoa điểu tang đủ thứ
bằng hột trai, bằng kim và bằng sành
giá từ 5$ sắp lên

Mme JUD, *50, Bd. Charner*

NỒI NÀO ÚP VUNG NÀY

Dĩa hát kim thì đừng dùng đầu máy bằng kim ngọc thạch (*saphir*).

Còn dĩa hát ngọc thạch (*saphir*) thì đừng dùng đầu máy bằng kim.

Máy hát hiệu PATHÉ bây lâu danh tiếng là vì :

1° **DĨA HÁT KIM** thì phải dùng đầu máy hát kim (M. A.) của hãng PATHÉ chế tạo riêng đặng dùng theo bằng hát kim.

2° **DĨA HÁT NGỌC THẠCH** (*saphir*) thì phải dùng đầu máy bằng kim ngọc thạch (*supersaphir*) số 55 hay 66 của hãng PATHÉ chế tạo riêng cho bằng hát ngọc thạch (*saphir*).

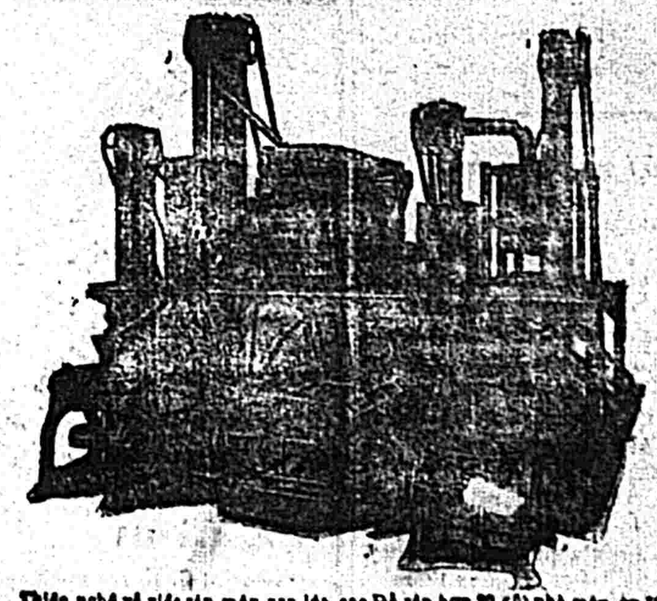
Pathé

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

CÓ TRỮ TẠI TONKIN :
Établissements Orphée
9 Boulevard Amiral Courbet
HAIPHONG

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbvre
SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông Pháp

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chắt chạy tốt của máy móc

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÂN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ TƠ (.

NỒI SỐ DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO — TIRAGE: 10,000 ex. — *Le Gérant* : NGUYEN-KIM-ĐÍNH

QUANG-NAM (Faifo)

Tội tình gì đến thế?

Tối hôm mồng 2 tháng 6 Annam, một tên lính của quan Phủ Điện-bàng (Quảng-nam) hiệp cùng đôi người kỳ-hào làng Hội-an (Faifo) đi bắt một tên dân ở dưới ghe đậu tại sông Faifo. Đến nơi tên lính bắt đông tên dân, rồi lấy chưn tay đá đánh tên dân một cách tàn ngược vô cùng. Khi ấy tên dân cùng cha nó kêu vang rầm rĩ rằng: chúng tôi đã nạp được 2$90 còn có 0$50 nữa, xin quí ngài cho trong hai ngày, chúng tôi sẽ nạp tất, thì hiểu rằng tên dân kia nạp thuế thân còn thiếu năm hào, mà bị khổ nỗi thế ấy. Lúc đó có ông Cửu-Kỳ đi dạo mát với năm bảy người anh em bạn, ông đến can tên lính kia mà nó không nghe, có nói rằng nó vưng lịnh quan trên không người nào được can giáng gì cả, bất đắc dĩ, ông phải dành tên lính bắt vài tát, đặng cứu người nòi giống của mình, bị đau đớn vì tay độc thủ. Khi đó tên lính cùng nổi hung và nói rằng: nó sẽ trích quan trên, trị ông Cửu-Kỳ, tên lính lại nói: nó vâng lịnh quan, nhưng chẳng biết nó vưng lịnh quan xuống bắt tên dân, hay là nó vâng lịnh quan đi đá đạp tên dân? Nói vậy cũng vô lý, lính đâu mà tàm bậy thế? Tôi chắc rằng nó nói bậy. Như thế thì đứa nào bày đặt cái tánh hung dữ ấy? Hay nó bắt chước cái tánh đó ở đâu?

Nghĩ đời mà ngán cho đời,
Cái lòng hiếp-chế thấu trời hay chăng!!!

Người sự tình mà buồn cười, mình làm Lý-trưởng trong làng tánh mạng của dân mình nằm trong tay. Thế mà lính lại đánh dân mình, mà chẳng đau lòng. Còn ông Cửu-Kỳ người làng khác, sao họ thấy lấy làm đau đớn như thế. Thầy Lý Hội-an tôi nếu thấy gặp cái cảnh tình như tên dân ấy, thầy có yên tâm được chăng. Cái lòng thầy như thế có phải rước voi về dạm mả không?

Một tên dân lại cáo

Việc bầu-cử Trung-kỳ nhân-dân đại biểu tại Tam-kỳ

Ngày 10 Juillet 1926 là ngày bầu cử Đại-biểu nghị-viên trong ba hạt Tam-kỳ, Tiên-Phước, Thăng-bình tại tòa Đại-lý Tam-kỳ, số ứng cử 7 người số người đi cử hiện-diện 644. Khai cử từ 6 giờ mai đến 2 giờ chiều mở phiếu. Kết quả thế nầy: ông Hoàng-thúc Kháng được 614 vé, mấy người kia tất cả được 30 vé.

Ông Hoàng-thúc-Kháng quán ở làng Thạnh-bình (Tiên-phước), thi hương đỗ Thủ-khoa, thi hội đỗ Tấn-sĩ, sau bị đày đi Côn-Nôn 13 năm mới về, rồi được phục lại kỳ-bài.

Khi nghe tin ngài trúng cử (hồi 4 giờ) anh-em có mời ngài về nhà tạm của hội Tri-Thố-đuờ Tam-kỳ. Trước khi uống Champagne, anh em đồng bào có chúc mừng ngài hai bài.

BAKE

Đôi lời cảm tạ

Anh em chúng tôi hết lòng cảm ơn cô báo, có lòng cố cập đến đưa dám xác của ông thân chúng tôi qua đời tại Mỹ-thạnh-trung (Bakê) thiệt ơn chẳng biết chi đền, nên mượn tờ quí báo Đông-Pháp nầy tỏ đôi lời cảm tạ

Thay mặt cho gia quyến

NGUYỄN-HOÀI-TRANG

Khuyến-học-hội

98 Rue Lagrandière Saigon

Tại hội nầy, có M. Khương dạy chữ Langsa, toán và những môn học cần ích cho trẻ em. M. Khương dạy từ 8 giờ tới 10 giờ sớm mơi.

Vậy quí ông quí bà muốn cho trẻ em khỏi mất ngày giờ trong lúc bãi trường lớn nầy nên chịu tốn chút ít cho các em trẻ đến học.

Hưng-Nghiệp hội-xã

Hưng-Nghiệp hội-xã có lời bố-cáo với các ngài có cổ đông biết rằng hội bắt đầu định thâu tiền cổ-đông từ 1er Août nầy. — Ai vô cổ đông sau ngày 30 Août thì khi gởi giấy vô phải đính theo một phần tư tiền, còn bao nhiêu đóng lần cho tới khi hết, nghĩa là mỗi tháng đóng 5$00, hội không nhận 2$50 nữa, vì ít quá không tiện.

Hội trước đã mướn được hội-quán tại 9 Route de Huế, Hanoi, song vì chỗ đó chật-hẹp quá, nên hội-quán đã dời về 87 Bd H. d'Orléans Hanoi. Vậy từ nay ai muốn gởi thơ từ hay mandat xin cứ đề cho:

M. ĐÀO-THẢO-CÔN
Directeur Hưng-Nghiệp hội-xã
87 Bd H d'orléan.
Hanoi

Một dịp ít có!!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thạnh-lợi, mới bàng rất đông, lại tiệm ở nhằm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

Tin tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Chantilly ngày 12 Août.
Chiếc Amazone ngày 11 Août

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc G G Roussel ngày 25 juillet.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 6 Août 1926.
Chiếc C. Metzinger, ngày 20 août

Ở Singapore qua

Chiếc G G. Merlin ngày 28 juillet.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Padaran, ngày 22 juillet.
Chiếc André Lebon, ngày 26 Juillet.
Chiếc Paul Lecat, ngày 9 Août
Chiếc Chantilly ngày 15 Août
Chiếc Gi Melzinger, ngày 63 Aout.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly, ngày 27 juillet

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 14 août
Chiếc Angers ngày 18 Août 1926.

Muốn làm ăn mau tấn phát

Nhà cửa hãy cho tỏ rạng

Kính trình quí vị Lục-châu: tiệm chúng tôi lập ra Cholon ngang Tòa sơ số 141 đường Tổng Đốc-Phương chuyên ròng nghề lãnh làm sửa và bán đèn khí được bền vững bấy lâu nay nhờ ơn quí vị chiếu cố. Muốn tỏ lòng cảm cảnh quí vị nên nay chúng tôi mở rộng thêm, dầu đặt đèn vào nhà bao nhiêu ngọn chúng tôi có thể lãnh làm được, giá rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi làm Đại-Lý về đồng trung ương người mua và người bán. Quí vị muốn các đồng món chi cậy chúng tôi mua giùm thì chúng tôi sẵn lòng, món chi cũng được hoặc nơi Sàigon Cholon, cùng bên Pháp Địa. Chúng tôi giao-thiệp với những tiệm cái, hãng chánh và các lò xưởng bên Pháp quốc, vậy tự nhiên mua rẻ hơn các nơi, miễng tin chút ít hồi hồng mà thôi; ấy là việc làm nghĩa.

Chẳng phải chuyên ròng nghề đèn-điện dầu quí vị muốn dùng món chi, hoặc đèn chỉ, như đèn dầu hỏi, đèn chơn nickel, chơn đá, đèn khí đá, đèn manchon, v. v. cũng được.

Còn các thứ hàng hóa khác, nếu quí vị muốn cậy mua giùm, xin gởi thơ cho biết hoặc gởi kiểu hàng hỏi giá cả thì chúng tôi sẵn lòng hồi đáp.

Này kính

PHỦ SƠN HIỆU
PHẠM-NHƯ-HẢI,
141 Bd Tổng Đốc-Phương

TIỆM CHỤP HÌNH

PHOTO NADAL

Số 118-120, đường Catinat

Có đủ đồ về nghề chụp hình, máy chụp hình đủ cỡ mà rộng hiệu tốt nhứt như cỡ 9×12, 13×18, 18×24 kiểu, giấy, nước thuốc.

Giá nói không đâu bằng

Có giá riêng rất nhẹ cho các nhà nghề.

Hãy hỏi cuốn biên giá cả

Đông bang có in môn thi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sóctrăng (đường Đại-ngãi, Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỀN

TIEU THUYẾT

Tiên-bac - Bac-tiên

của ông HỒ-VĂN-TRUNG

Có bán đề tại Báo-quán

GIÁ: 0$50

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện thưa chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119.

Hỏi ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo khỏi lầm đường và khỏi tốn uổng tiền của.

Ai không tới Saigon và gởi thơ bàn việc kiện, ví dụ như là hỏi cho biết công việc thế ấy thế nọ, kiện có lẽ đặng hay là không có lẽ đặng, thì phải gởi theo hai chục đồng bạc (20$) mới đặng thơ trả lời.

Institution Võ-Văn

CANTHO

Kỳ thi bằng cấp Sơ-học năm nay bổn trường đem trình 12 trò đậu đặng 10 và đậu thêm 2 trò trò thi riêng, ấy cũng nhờ tư cách sư phạm của Giáo-sư Võ-Văn.

Bổn trường xin nhắc cho quí ông quí bà rõ, trường Võ-Văn có phép gởi học sanh thi vào bổn-quốc Mỹtho Cầnthơ, Saigon và trường giáo-sư Gia-định khỏi quan phí (bourses).

Lại chẳng nài hao tốn nên bổn trường chọn thêm 2 vị Tú tài xứng đáng dạy dỗ em cháu và lập thêm năm thứ hai (2e année du cours spécial) nghĩa là năm ấy dạy học sanh toán tiếng Pháp và toán mà thôi.

Vậy xin quí ông quí bà nhớ ngày tựu trường:

2 Août nhằm 24 tháng sáu Annam mà đem em cháu đến kẻo trường không đủ chỗ.

Xin đồng-bang chiếu cố

Photo

Thanh-Tân

Artistique et Industrielle
TRAVAUX AMATEURS
N° 16 rue Boresse, Saigon
Kính cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân ở đường Boresse số 16 (en face du marché de Cầu-ông-Lãnh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thì tức nhiên phải đổi người đứng chụp (Opérateur).

Vậy xin quí vị muốn rọi hình ra lớn và muốn chụp hình cho tốt thì xin quí vị đến giúp cho đông chẳng, sau nữa quí vị sẽ đặng vừa lòng vì giá thiệt rẻ hơn các nơi mà hình cũng không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên môn về nghề hình nay đã mười hai năm rồi, hiện tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn ở châu-thành Hànội và Saigon. Nên tôi hứa chắc rằng tôi sẽ làm cho quí vị đặng vui lòng luôn cả, còn như quí vị bất tiện bề lui tới, xin quí vị gởi thiệp cho bổn-hiệu, sẽ đến nhà cũng tiện bề cho quí-vị.

Kính-thỉnh
NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI
Quản-lý

Lời rao cần kiệp

Kính cùng quí ông, quí bà, quí vị thương gia đặng rõ: Nguyên tôi buôn bán tại chợ Mocày (Bếntre) mấy năm nay cũng nhờ quí ông quí bà và quí thương gia chiếu cố mua bán với chúng tôi, rất cảm thạnh tình.

Nay nhơn tôi có việc nhà, nên phải tạm nghỉ buôn bán. Tiệm đã sang lại cho Madame Đặng-thị-Bon ngày 18 juin 1926.

Vậy kể từ ngày 18 juin 1926 về sau những việc mua bán thiếu dũ trong tiệm tôi không cang dự đến.

Còn những thơ từ buôn bán hay là về sự tiền bạc quang hệ vân vân thì phải có chữ tô ký tên và con dấu hiệu Nam-Thạnh-Phước thì mới đủ tin, vậy xin quí ông quí bà và quí vị thương gia lưu ý, cảm ơn

Nay kính
Melle Bùi-thị-Thạnh
Directrice de la Maison
Nam-Thạnh-Phước
(Bentre) Mocày

VÉLO HALL

ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VĂN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mở. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quynh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠNG-VĂN-HANH

Muốn bán

1e Một cái máy vapeur năm cô chaudière 30 mã-lực.

2e một cái chaudière tàu (chaudière marine) 45 mã-lực. Xin do nơi N° 43 rue Phước hưng à Cholon.

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 7 chỗ ngồi 15 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-huy-Liệu, Chủ bút Đông-Pháp Thời-Báo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THƯỢC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc hiệu nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, giời chốc vì dầm hỏa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng, công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào chế tại Quảng đường Đại lấy

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh ấu mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ấu đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang giờ, và đi tàu dạ sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cầu là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, bạn chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại-tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v.v... Phải dùng thang cầu đăng bao hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thượng phong sanh hư, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều dưỡng, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhổ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.00

NHI-KHOA CĂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trùng khí, trong ruột đau thắc, hơi đờm tắc nhơn ra ho hoặc thở dèm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân ra 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 1 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẻ trong mình.

Giá là..... [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TẨY-THỦ-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$10

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tay chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Giá là..... 0$20

TIỂU-THUYẾT N° 35

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

HỒI THỨ VI

Giữa kinh thành, trẻ quyết tình buôn bán.
Lúc đêm vắng, già bày kế sang giàu.

(Tiếp theo)

Duy-Linh không đáp nữa, ngồi thở dài, sắc mặt coi chẳng vui. Vợ Phước-Đăng thấy vậy mới nói rằng: « Ý cháu nó không muốn làm việc quan thì thôi, ba nó ép làm chi. Nó cũng có vốn chút đỉnh thôi để nó buôn bán thử coi. »

Duy-Linh nghe vợ Phước-Đăng nói mấy lời, sự cô ta giận, hơn cười đà là mà đáp rằng: « Thưa thiếm cháu lên đây muốn việc đều nhờ chú thiếm. Thiệt cháu cũng muốn nghe lời chú đi xin sở mà làm, ngặt bụng cháu ham buôn bán quá, nên cháu chưa quyết, vậy dù thủng thẳng ít ngày cho cháu suy nghĩ lại rồi sẽ hay ».

Duy-Linh móc túi lấy ra một gói 20 cái giấy săn (cent) đưa cho Phước-Đăng mà nói rằng: « Thưa chú, làm ơn cho cháu gởi 2 ngàn đồng bạc đặng chú cất giùm, chớ cháu để trong mình hoài coi thế bất tiện quá. »

Phước-Đăng tay thò lấy xấp giấy bạc, còn miệng thì hỏi rằng:

— Cháu gởi đây là gởi đặng chú cho vay giùm, hay là gởi cho chú cất?

— Thưa, chú cất giùm, chớ đừng cho vay.

— Cháu không chịu cho vay hay sao? Để chú cho vay giùm đặng có lợi thêm cho cháu: ở đất nầy tiền bạc người ta không cho ở không, tiền bạc gì lại đem mà cất?

— Thưa chú, cháu có vốn chút đỉnh thiệt cháu cũng muốn sanh lợi lắm, song muốn sanh lợi thì phải làm thế nào kia, chớ cho vay tuy có lợi mà cũng có hại nữa.

— Hại là sao? Ở, cháu sợ họ giựt phải hay không? Cháu khờ quá! Chẳng hiểu họ cho vay thế nào, chớ thuở nay chú cho vay thì có lợi luôn luôn, đâu có hại mà sợ. Để chú nói cách chú cho vay cho cháu nghe: như có 2 ngàn đồng bạc, chú lựa chỗ chắc chắn chú cho cho vay một ngàn. Ai muốn vay phải thế bằng khoán đất, hoặc phải có người giàn cố đứng bảo kiết mới được. Muốn mãn năm rồi trả vốn lời một được thì chú tính tiền lời nhẹ hơn hết là 300 đồng, còn nặng thì là 400 đồng. Như muốn góp thì mỗi tháng góp 120 đồng, góp 12 tháng tất số. Cháu tính lại mà coi trong một ngàn đồng mỗi tháng có lời ít nào cũng 25 đồng. Còn một ngàn nữa thì chú cho tiền góp nhỏ nhỏ, từ 50 sắp xuống, nghĩa là cho 20 chỗ. Như muốn góp 3 tháng thì mỗi tháng góp 20 đồng; như muốn góp 5 tháng thì mỗi tháng góp 13 đồng. Còn như muốn góp tiền ngày thì mỗi ngày phải góp 1$30 góp 50 ngày tất số. Mỗi người vay mình ăn lời 15$, tính ra 20 người thì số lời được 300 đồng, mà số lời ấy là số lời từ 2 tới 5 tháng thế thì một năm mình lời hơn 600 đồng. Vì như có vài chủ trốn thì mình mất vốn có 100 đồng bạc mà thôi, có hại chỗ nào mà lo. Nếu cháu để chú cho vay giùm thì một năm chú kiếm lợi cho cháu tám chín trăm đồng, cháu chịu hay không?

— Thưa chú, theo như chú tính đó thì cho vay lợi thiệt, song cháu sợ thất đức quá, nên cháu không dám cho vay.

— Trời ơi! Ở đời nầy mà cháu ngu nhơn nghĩa đức hạnh quá như vậy, thì có làm ăn nghề gì được? Nếu mà chú sợ như cháu đó, thì làm sao ngày nay chú có sự nghiệp đến mấy muôn đây!

Vợ Phước-Đăng nói giữ nằm trên võng cho con Sánh quạt, chừng nghe chồng nói tới đó thì lồm cồm ngồi dậy nhổ trầu rồi nói rằng:

— Sao cho vay mà cháu gọi là thất đức? Mình cho vay là làm ơn cho người ta lắm chớ. Người ta nghèo rủi gặp tai vạ, như cha mẹ chết, vợ con đau, người ta không có sẵn tiền mà chôn cha mẹ, hoặc chạy thuốc cho vợ con. Mình cho người ta vay tức là mình giúp cho người ta trọn hiếu, mình cứu vợ con người ta; mình làm đó là làm nhơn, ai dám chê mình thất đức?

— Thưa thiếm, nếu giúp tiền mà không ăn lời thì mới gọi làm ơn, chớ giúp tiền mà ăn lời, nhứt là ăn lời nhiều, thì đã không ơn, mà lại e mang oán.

— Thiếm cho vay thuở nay chưa thấy ai oán. Ai tới đây họ cũng năn nỉ, họ xin làm ơn cho họ, nếu họ oán thì sao họ còn năn nỉ?

Duy-Linh muốn cãi, mà sợ tộ hết ý sanh mích lòng, nên cười rồi đứng dậy đi lấy thuốc hút.

Vợ chồng Phước-Đăng không hiểu ý, Duy-Linh, tưởng Duy-Linh hồi nầy cái không chịu làm việc quan rồi bây giờ cái không chịu cho vay nữa, là cái mà chơi vậy thôi, nên mở tủ cất bạc rồi đi ngủ, trong lòng cũng cứ tính để thông thẳng kiếm thế cho Duy-Linh đi làm việc, và kiếm chỗ cho vay giùm, đặng Duy-Linh có danh tiếng và có vốn thêm chút đỉnh.

Còn Duy-Linh đã nhứt định rồi, nên đi ngủ mà trong trí cứ tính lập tiệm buôn bán hoài, quyết không chịu sang giàu theo như kế của chú thiếm bày đó.

HỒI THỨ VII

Nghe khen, chành Châu-bút khoe miệng
Gặp sắc; đa tình nhơn vững lòng.

Mỗi ngày hễ Duy-Linh thức dậy thì thay áo đổi quần rồi đi mất, cho đến gần 11 giờ mới về ăn cơm. Buổi chiều cũng vậy, từ 3 tới 5 giờ thì chẳng có Duy-Linh ở nhà. Duy-Linh đi khắp các lộ chơi mà coi có thể chi buôn bán được hay không.

Vợ chồng Phước-Đăng thấy cháu còn nhỏ, mà lại thuở nay chưa đến Saigon lần nào, tưởng nó đi dạo Sở thú, đi xem nhà hàng, đi chơi cho biết cảnh xinh thú lịch đất kinh-thành nên không hỏi nó đi đâu, mà cũng không nhắc tới sự đi xin việc làm.

Bữa nào hễ chiều ăn cơm rồi thì Duy-Linh cũng thấy có nhiều người đến nhà chú, đàn-ông có, mà đàn-bà cũng có, người mặc đồ tử tế thì vào cửa lớn, còn kẻ quần vắn áo cục thì đi vòng cửa sau. Duy-Linh thấy có khách thì liền bỏ đi ra ngoài, nên không biết khách đến có việc chi.

Duy-Linh đi chơi ít bữa biết rõ rằng vốn mình có hai ngàn đồng bạc, nếu muốn buôn bán thì bây giờ chỉ lập tiệm hớt tóc, tiệm may, hay là lập quán bán trà-phe với tạp-hóa chút đỉnh mà thôi, chớ không thể nào khai tiệm lớn cho được.

(Còn nữa).

LỜI RAO

Kính cáo cùng lục châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bổn Trung-Hoa đều là những thứ trà cổ bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vũ-Đi mua đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã đặng quí vị xa gần nhiều người khen ngợi.

Trà của bổn-hiệu như là, trà ông Tiên quí v.v.. đều có cấp chứng Đấu Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả tâm mang lòng ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhái hoặc nhái theo vong chữ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thủ lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị cô mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng Xuân Vinh con cọp hay là thiên qui, thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo
TIẾNG-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

HANG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại phiếu xe hơi, đã sửa thứ mà bán rất rẻ xin chư quí vị đến gặp ngọc tới tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa; xe chế theo kiểu kiểm thời, giống gì coi rất ngộ, chẳng chẳng bao kiết không gầy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí, bình phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chê chán, nặng nhà, nhưng nước bổn xe nay mới sửa lại nước xi-mên hai lần (double nikrage) không bao giờ sét đặng. Ở nơi quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough thì sẽ được vui lòng lắm.

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe và đồng tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu « Auto motion, Olympique, R. F. D. » và xe hiệu « Talbot »; cùng các đồ phụ tùng xe máy.

Bổn-hiệu có bán hiệu dầu « Sucette » trong đồ bán, đồ kiểu xài bằng dầu sáng (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp, có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn thì đến hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho hiệu hiệu 2500 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý
Số 283-285, Rue des Marins Cholon
Trữ bán tại tiệm M. NG.-MINH-NGỌC
tại tỉnh Mytho ở con đường
Bổ-hữu-Vị bên riêng

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, bổ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie
Mercerie
Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ: Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt: Bởi tôi chẳng hề sự tốn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người dùng bánh mì, nên tôi dùng rông bột mì rẻ thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào dùng rông nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mài chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Lang, cai trần nhậm trong hạt đem lòng thương có cho giấy tôi, như là Quan Biện-Lý Serrau Quan Lương-sự Vellie, và Mui với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Conserve) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán đều rất tốt thượng hạng mỗi kỳ tàu đến có qua ròng đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.

Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngọt của hàng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cơ sở đăng mua thì xin đến chọn đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẽ lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật thà đã bố cáo trên đây, và tôi đã cảm ơn sâu.

Nay kính
HÒA-THÁI

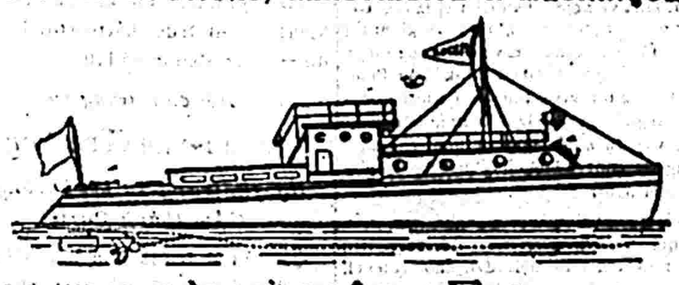
Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Xe máy hiệu
« THOMANN »
Kiểu 1926
Mới lại nhiều lắm, có đủ th
VÀ XE MÁY hiệu « TRONC
thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắm.
có trữ đồ phụ tùng cho x
máy, và xe MOTO, có bán vỏ
ruột, và Courroie cho xe mo
hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN
CYCLES
số 181 Bd Albert 1er Saigon
làm Đại-lý

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BÙI-KỲ-LUẬN & FILS
Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàu
Vàn giây magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur - Máy bơm và máy đèn (groupe électrogène) - Chuyên giây đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

NAM-HƯNG-PHÁT
PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26
106 Bd Bonnard SAIGON
PHÒNG NGỦ

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tâm trên lầu

Cầu tiêu kiểm thời

SỰT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gòcông-Sađéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì: Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Baclieu

Tân-Thinh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đồn tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên đã bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sàn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 5 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe coi hiệu Unic 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh miền hướng tây, như Saigon-Mytho-Sadec-Longxuyen-Chaudoc xe nầy lấy dấu riêng Tân-Phát (mới sao năm sáu).

Xin chư quí đồng-bang chiếu cố, tôi rất thâm cảm thạnh tình.

NGUYỄN-VĂN-TÂN
Propriétaire

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào gần đặng

Mấy lần nay tôi nhiều người mua máy hàng ta có thể mua nội hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp nhơn các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tôi hết sức thế mà thế tạo, tựa tợ tốt, chạy hay và giá lắm chừng-phải, nên nay mới được tinh-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự đắc mà mời đồng-bào đặng thể, trước giúp cho công-nghệ nhà Annam được vững bền, sau vì chữ tình đồng-chủng, mong nó cho nhà chế tạo thêm phát đạt. Hàng nầy những nhà bán đồ chầu mà tại xứ nầy. Tuy thánh đồng-bào muốn đặng thế trăng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xứ, thì có việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân » quí vị khỏi mướn tốn về bên tại tôi cho vui lòng tình giá nhẹ hơn.

Nguyễn-văn-Trước
Maison An-phong Caolanh
Đánh giây thép.
Caolanh An-phong

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngan chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào-ngon hơn hết và món nấu làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày Chúa-Nhựt đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu ăn những đám tiệc, bất luận ít hiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sau mới rõ rõ ràng của tiệm tôi ngon hơn các nơi khác mà.

MY-LOC
Chủ-nhơn: Kính mời.

ANCIENNE MAISON PHU-TOÀN
ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LÊ-VĂN-BỀN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Hàng Cam cũ)

Lời cảm tạ

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain đường ngan chợ mới Saigon) ở thấy có mười cái phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, hạt mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn mái-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin qui vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 10 mã lực kiểu 5 chỗ ngồi. Xe còn mới muốn thử coi chừng nào cũng được.

Hãy do nơi số nhà 12 đường Cornulier Lucinière Saigon, sớm mai lối 11 giờ, chiều 6 giờ.

Nghĩa-Long
Ngan Tòa-Bố Trảoinh

Có trữ bán bàn ghế, tủ thờ, salo cẩn ốc rất tinh xảo. Bán đủ đồ Bâcký, rương, valises, giày boltines, souliers giày hạ đồng theo kiểu mới. Đồ thêu đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn honets. Giường đồng, giường sắt couronnes để phòng điều. Đồ dùng cho các bà, các sarpes thứ mỏng, lược, vòng ngà và chuỗi vân vân.....

Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập thể thao. Áo Maillot tắm Ba-Động, vân vân..

Đủ kiểu đờn, tháp săn, đầu lửa và khí đá, coi rất huê mỹ.

Đại lý hãng "AU SPORTIF FRANCAIS". Bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN. Xe máy hiệu J.B. LOUVET-L'ELDER A. S. F. Xe máy để con nít dùng, 3 bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các qui khách chiếu cố.

Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh

CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHÂN-HƯNG** đủ các thứ hoá vật kêu là đồ bazar nhà mua thẳng tại nơi chánh gốc cho nên giá bán rẻ hơn hết kỳ là hiệu buôn nào khác tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon đặng mà chen lấn với người khách. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây souliers hiệu Cecil, kiểu Richelieu kiểm thời Verni hay là acajou tốt nhứt giá 10$50 một đôi; giày trắng caosu hiệu Fleet Foot 3$, hiệu con ó 2$70; nón casque hiệu Coq Gaulois 5$, 4$25 và 3$25 một cái; casquettes hiệu Diamant 1$90, hiệu Victoria 1$50; chemise ngực và tay đôi bằng tơ có 1 col giá 3$50 có 1 col giá 3$, bằng crépon 1 col giá 2$80, bằng vải sọc trắng (zéphyr fileté) 1 col giá thiệt rẻ 2$30, bằng soisette giống như lụa giá 2$30 có 1 col, bằng crépon col Danton giá 2$20, bằng cellular col Danton giá 1p.90. Áo mưa Gabardine có đốt giá 15 p. và 10p 50. Vớ fil và bằng đủ kiểu bán rẻ hơn hết: vớ fil sọc fantaisie hay là baguette 0p,90 1 đôi, vớ fil hiệu Interwoven có baguette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mũi chẳng hề rách giá 1p,50. vớ fil một thứ với thứ 0p,90 mà tốt chắc hơn giá 1p.25. Khăn pochettes gất tủi 0p 80, 0p,50 một cái, cache cols đủ kiểu, thứ trắng bằng thiệt dày 2p 50 một cái; bình cắm bông (jardinière) có mâm kiến, ở trông phaly, mạ bạc thứ lớn 8p,50 đủ bộ, thứ vừa vừa 6p.50; kiến kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiến dài mài cạnh, tròn dài cao độ 4 tấc giá 6p.50. đồn chưng đá cẩm thạch cao độ 0m65 rộng 20, bầu phaly bán sụt 10p,50, thứ chưng đá giả tàng bằng đồng và chapiteau bằng đồng dồi bông họng 15, bầu phaly giá 5p,50; lá cái theo đồn ấy 2p,50; đồn chọng bầu vỏ lịch sự có chụp tròn 0p,80; đồng hồ rá Veglia 2p,50 dao suisse 6 món 0p,35; đồn khí để bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p, 90 vừa chụp hàng; đồn đủ thứ; thứ thấp sáu hiệu Tito Landi họng manchon; đồng hồ đồn 15 phút đồn 1 lần 140p, 47p, 45p, và 40p một cái; đồng hồ trái quít, máy hát đủ thứ. Muốn mua đồn và máy hát xin gởi thơ hỏi cho chắc. Gởi contre remboursement, mà xin phải gởi trước cho bổn-hiệu 2p, thế chưn. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-Châu-Hưng, 170 rue des Marins à Cholon. Dây thép nói đánh tắc: Bazar annam Cholon.

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! Rượu gì ngọt mà nhiều vậy, ôm xách kà kà.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì.

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng máy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhình cho kỹ chớ mua hiệu khác mà lầm uống lấy không khá.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd Bonnard N° 81 -:- SAIGON

M. HA-THANH, *Gérant*

Đồng hồ treo vách

Máy Huê-Kỳ, thiệt chắc và chạy thiệt đúng giờ hiệu "Gibert Clock" bề cao 8 tấc, bề ngang 3 tấc, dây thiều chạy được 10 ngày, gõ giờ và nửa giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái... 12$00

Đồng hồ nầy lớn, nên gởi nhà thơ không được, muốn mua xin gởi mandat trước, tính luôn tiền gởi và tiền thùng thì là 13$20.

Được bạc, gởi theo tàu là khỏi sợ hubê.

ĐÈN THẮP DẦU HỎI
(pétrole)

để treo trong nhà, trảng hà, sân lúa, đường đi rất tiện! thắp một măn-sông, có bơm hơi, sức sáng bằng 500 đèn bạch lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm:

Trần • Quang Nghiêm
100, đường d'Espagne.—SAIGON

HÃNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàn, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy đua khác. Luôn và lòng đã ăn nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste.

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Marc và Dermaneffe ở Hanoi vô Saigon cũng cỡi xe B. C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIEU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste.

Xe nầy của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Cholon chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

Saigon-Cap

Kính cùng lục-châu chư-tôn được rõ: Xe hơi của tôi hiệu UNIC số C. 6490 đua đường Saigon-Cap và Cap-Saigon theo giờ định dưới đây:

Ở Saigon chạy	1 giờ rưỡi chiều.
Tới Cap	8 giờ rưỡi.
Ở Cap về Saigon	6 giờ rưỡi
Tới Saigon	10 giờ rưỡi

Xe tôi còn mới, máy mòn chắc chắn, vỏ ruột xem xét kỹ lưỡng, và kế tiếp rước hành khách rất lễ phép.

Xin đồng-bang chiếu cố, giúp tôi đứng vững thương-trường, tôi lấy làm thậm tạ.

Nay kính
Mme NGUYỄN-THỊ-NĂM
Propriétaire
178 Rue Colonel Boudonne
Saigon

Xin ghé mắt,
sáu năm rời bền vững

VÕ-HOÀNG-PHÁT

Tiệm-May tại Cầuông lãnh
N° 84 quai de Belgique
(gần góc đường Bourdais)
(mé-sông)

May các sắc y-phục Langsa và Annam, chọn rong thợ tinh nghệ, kính thỉnh quí ông quí thầy quí bà và quí cô niệm tình đồng chủng quan cố đến Bổn-hiệu, chúng tôi đội ơn vô cùng. Có đủ thứ bố, nỉ để may đồ Tây; hàng Tàu, lãnh xuyến nhuộm tốt bảo lãnh đen huyền không trổ hàng Bảo và Bombay để may áo dài.

Có trữ bán nón Casques fantaisies lợp kaki trắng và nỉ gabardine đủ màu.

Rất nhiều đồ cần chạm Bắckỳ.

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne

Kế đình quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm lúc nào cũng sắp có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hạp thời trang, cùng là tủ thờ tủ kiến bày Salon, liễn trướng, đoản, tranh tử bình khai hộp văn văn cẩn rất kỹ áo chạm rất xảo, bằng gỗ và trắc.

Đồ thau: lư, chưn đèn, bình cắm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí. Đồ thiếc màu nắp bàn, tranh, áo gối văn văn.

Đồ làm đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chánh tại Hanoi sắn sóc hàng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mà đã tăng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được thường thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay Kính mời,
ĐỨC-LỢI.
105 rue d'Espagne Saigon

Các Nông-phu hãy để ý!

Ông J. Brunel nhà ở đường Mayer sau đất thánh Tây kính cáo cho quí khách mà nhứt là các nhà sản nghiệp Annam hay rằng ngoại trừ thứ máy xay giả của ngài chế tạo ra, lúc nầy ngài đang lo chế tạo một thứ máy nữa cho các nông phu bất luận nghèo giàu đều có thể sắm được khỏi dùng ở i xay cối giả Annam nữa đã lâu lắc bất tiện lại nát lúa gạo nữa. Xay giả bằng cối Annam thì trong 100k hao hết 20k nghĩa là mất hết 2$.

Máy xay chạy bằng mô-tơ

Thứ máy xay chạy bằng mô-tơ thì không đâu tranh lại vì giả đã rẻ mà máy xay không nát, ít hao hơi điện, máy không khi nào hư.

Máy chạy bằng mô tơ dây khi có ai mua thì cho chạy thử coi trước chi lấy máy.

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÕ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đã lâu rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cỡi xe hiệu *J. B. Louvet* ăn hạng nhứt.

Thật xe hiệu nầy: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, xe đua đi máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu: ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

LUNETTERIE — EPICERIE — MERCERI

NGUYỄN-VAN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu nhà Đức cha «Mission», như kiến col chử; kiến ngó xa, kiến mát (fumée) đeo đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ; chúng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh văn văn, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif văn văn giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, bổ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí-ông quí-bà rộng lòng mua giúp cho kẻ Annam, vì mua đâu cũng phải trả [illegible] tôi giá có nhẹ [illegible]

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorrain
SAIGON

Kính trình quí khách được rõ. Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorraine bàn, ghế, võng, giường, mùng, nệm nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, bởi phòng có phép tắc dễ sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Huỳnh-văn-Đủ Propriétaire

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.

Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.

Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.

Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

TIỂU-THUYẾT

TÂM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch giả: TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ 27

Truyền hịch đi, lời nghiêm lệnh chánh,
Phất cờ nghĩa, chánh được tà thua.

(Tiếp theo)

Bữa sau quân loạn-đảng đã trừ xong trong Đô-thành đã yên lặng rồi, Trí-mảnh-Chu, Giải-vũ-Lợi đều nói rằng: Quân loạn-đảng chắc không bao giờ làm nên việc được, ngờ đâu quét trừ quân loạn-tặc, lại vào tay mấy bạn thiếu niên, bọn nghĩa binh ta không phải nhọc mệt mấy nỗi. Kha-lý-đồ-Lăng nói: tôi vẫn biết trừ quân loạn-đảng rất dễ, chỉ cốt ở bọn ta đề-xướng đại nghĩa mà thôi. Trí-mảnh-Chu nói: trong Đô-thành quân loạn-đảng dẫu đã trừ hết, song các nơi rải rác còn nhiều, và lại bọn Vi-hoàng-Lương trốn chạy ra ngoài, ở có ngày sanh-sự, người ta thường nói: nhổ cỏ phải nhổ cả rễ, chúng ta phải lo liệu làm sao, chớ có cọi thường mà để cho bọn nó tẩu thoát.

Bọn Giải-vũ-Lợi nghe nói đều cho là phải, bèn phái mấy đội quân đi các nơi để dò-bắt quân loạn-đảng, và chiêu-tụ các nhơn-dân trong Đô-thành lại để thương-nghị về việc quốc-chánh, để xướng ra ba vấn đề:

1. — Bao nhiêu qui-pháp quân loạn đảng bày ra đều bỏ đi hết.

2. — Những hiến pháp của dân-đảng ngày xưa đều khôi-phục lại cả.

3. — Đặt ra một hiến-pháp mới khác. Đem ba vấn đề để hỏi ý nhơn dân xem nên theo bề nào, nhơn-dân đều dùng cách dấu phiếu, để tỏ bày ý-kiến. Bọn Kha-lý-đồ-Lăng bèn cùng với mấy người trưởng lão kiểm duyệt các phiếu lại để xem, thì hầu hết là muốn khôi-phục lại dân chánh, bèn quyết định y theo ý của phần nhiều chúng dân.

Qua mấy ngày sau, mấy đội binh đi dọ thám về, đều phục mạng rằng; nhơn-dân các nơi, sau khi xem thấy tờ hịch văn, thảy đều phấn khởi, bao nhiêu loạn-đảng, nhứt thiết trừ hết, chẳng khác gì chốn Đô thành. Bọn Kha-lý-đồ-Lăng nghe tin cả mừng, bèn cùng toàn-quốc nhơn-dân cử lên mấy người Nghị-viên, theo ý quốc-dân, bao nhiêu những hiến-pháp của loạn-đảng đặt ra đều bỏ hết, khôi phục dân chánh ngày xưa lại.

Rõ thật là:

Vừng đông tỏ mặt Đông-Á,
Mây che tuyết phủ đều là quét thanh.
Mừng nay hải ấn hà thanh,
Nhơn-dân trăm họ thái-bình âu-ca.

HỒI THỨ 28

Cơn nguy cấp Đô-thành bị vây,
Mưu trí an dồng minh nhóm lập

Đây nói về nước Tô-vũ trên dưới ai cũng muốn đồng minh với nước A-thiện, để chống với nước Tư-ba-Đa, ngờ đâu lũ người Hắc-Sai không hiểu biết đại-thế, trúng nhằm phải độc-kế của Á-thế-Thích, gây nên một phen đại-loạn cho nước A-thiện, cho nên việc 2 nước đồng-minh chưa thành đặt được, người nước Tô-vũ ai cũng nóng lòng xót ruột lắm, muốn vì nước A-thiện giẹp yên đảng loạn, song xem thế nước còn non yếu, chưa có thể giúp được, vậy chỉ mong cho nước A-thiện mau mau bình định, để việc đồng minh được chóng thành.

Tới khi đó nghe tin Trí, Giải, hai tướng xướng nghĩa, cả nước thảy đều hưởng ứng, không đầy mười ngày đã quét thanh loạn-đảng, đem về dân-chánh ngày xưa, nên ai ai cũng mừng cho nước A-thiện, liền sai sứ-giả sang mừng, kế sau lại cử Ba-tỷ-Đà, Thất-phương-Thiện làm Toàn-quyền ủy-viên về việc ngoại-giao, phái sang nước A-thiện, hai người nhận lời, không đầy vài ngày đã đến Đô-thành nước A-thiện. Đến nơi thì thấy bóng người vắng vẻ, chợ búa vắng tanh, cái cảnh tượng phồn hoa mỹ-lệ ngày xưa, mới độ vài tháng nay mà đã biến đổi hẳn. Những người quen biết của Ba-tỷ-Đà đều đã bị nạn mất cả. Mọi khi hễ sang là tới ở nhà Lý-Chí mà nay thì phải tìm chốn khác ở trọ.

(Còn nữa)

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đồ cách lánh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Ở các nông-gia!

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi ích bằng hai bình thường không?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn những là:

Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HÃNG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —

Hãng có cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đều.

Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phi-liệu (phân).

Nguyễn-xích-Hồng học-đường

Kính cáo đồng-bang

Thiết nghĩ việc học nhờ có kềm thúc ép uổng mới khiến nên trong muôn việc, huống trẻ em phần nhiều hay ham cuộc vui chơi, coi thời giờ vàng quí, chang ẹ lại ở xa xuôi, trăm bề đều giao cho trường quản thúc, nên phần trách nhiệm của trường chẳng nhỏ, lẽ tự nên của trẻ do nơi giáo dục của trường mà hóa. Trường vì lẽ trọng trách trên đây nên đao dầu một lòng kềm chế trẻ em trong đường giáo-dục, vì vậy mỗi năm đến lệ thi học sanh bổn trường do nơi thiệt sức, thiệt lực mà đỗ được đa số ở các khoa thi, ấy nhờ mối kềm thúc bổn trường và các vị nghiệp sư rành nghề giáo-dục, lo công bổ tư, hăng gia tâm dẫn tấn đạo học kiêm thời. Cách thức bổn trường tuy rằng vịnh theo lối cũ có gắc gao một ít song gắc vậy mới khiến nên nề nếp trẻ em. Như năm 1925 1926, trường đã mở dạy thêm khoa chữ nho, để cho sĩ tử tranh đua học hành phòng khỏi quên phong hóa nước nhà, là lối chẳng nên bỏ qua. Năm 1926-1927, kỳ nhập học 3 Aout 1926 trường sẽ mở thêm khoa chữ Hồng-Mao để dạy thì Tú-tài, và sẽ nhận lãnh dạy năm đầu thi bằng cấp tốt nghiệp.

Năm nay 1926, việc thi cử cũng khó, song số học trò đem thi đậu đã hơn các nơi, lại chiếm đặng nhứt nhì tứ-khoa trong mấy trăm sĩ-tử, làm cho tiếng trường càng ngợi khắp lục-châu, thì đủ rõ cái lẽ thưởng vì sự cần mẫn của trường vậy.

Số học trò thi bằng cấp tiểu-học 25 đậu 20 trò.

Số học trò thi bằng cấp sơ học tại Giadinh kỳ 28 Juin 1926, 17 trò đậu mười sáu, hai trò lại đứng nhứt nhì trong 200 sĩ-tử.

Nguyễn-văn-Triều (Bentre) thủ-khoa
Trần-văn-Xương (Thu-dầu-một) đậu thứ nhì
Lương-văn-Bình, Soctrang
Trương-văn-Tiếng, Tayninh
Nguyễn-tấn-Diền, Giadinh
Tạ-văn-Hảo, Travinh
Khưu-văn-Thiệt, Rachgia
Tô-văn-Trí, Tayninh
Cao-văn-Xọn, Thudaumôt
Dương-Tý, Soctrang
Trần-văn-Đợt, Thudaumột
Trần-văn-Đường, Giadinh
Lê-văn-Ánh, Thudaumôt
Phan-thành-Tan, Tayninh
Nguyễn-văn-Thơm, Cantho

Số thi đậu của kỳ 28 Juin 1926 13 trò đậu được mười trò.

Nguyễn-văn-Đồng, Giadinh
Nguyễn-văn-Du, Bentre
Vương-quang-Bửu, Chaudoc
Nguyễn-thành-Giỏi, Cantho
Trần-văn-Cang, Bentre
Nguyễn-vạng-Đức, Tayninh
Ngô-văn-Vinh, Bentre
Nguyễn-đình-Tuấn, Longxuyên
Trương-văn-Nhỏ, Giadinh
Lê-văn-Ba, Soctrăng

Nay kính bái

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Cáo bạch

Kính trình cho đồng bang rõ, nay tôi có mở một cửa phố bán dầu essence tại đường Cây-mai, môn bài 80, gần chùa bà Cholon.

Tiệm tôi bán ròng một thứ dầu essence Shell, không có pha và cũng không chích bớt.

Mỗi thùng đầy đặng 19 lích rưỡi, và có chiếc ve chai bán lẻ và bán sáng đêm;

Xin đồng-bang chớ thấy rẻ mà mua lầm dầu xấu và thùng dầu lưn. Có mua xin lấc thì biết.

Xin đồng bang chiếu cố, tôi rất cám ơn. Dầu tại hãng Franco-Asiatique bán 0$15 một thùng, mà họ mua về bán sục giá, thì Đồng bang đủ hiểu trong chỗ đó sự chi bí mật mới dám bán lỗ.

NGUYỄN KY-SẤT
cựu Tri-Huyện Cholon

Duy-Xuân ân-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thước, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường đùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ân quán

PENSIONNAT

u ỳnh-công-Phát

19 à 37 Boulevard Kitchener Cầnôngđành, Saigon

Bài trường : Ngày *10 juillet 1926* nhằm ngày mồng một tháng sáu Annam.

Tựu-trường : Ngày *2 août 1926*, nhằm ngày 24 tháng sáu Annam.

Tựu trường nầy có *năm thứ nhứt* và *năm thứ nhì* về Bằng-cấp Tốt-nghiệp (1er et 2e année du cycle complémentaire).

Qua năm 1927, sẽ có *năm thứ ba* và năm 1928 sẽ có *năm thứ tư* (3ème et 4ème année du cycle complémentaire).

Hội thi *Cấp-bằng tiểu-học* ngày 14 juin 1926, số học-trò đi thi 50 trò đậu được 47 trò.

Hội thi *Cấp-bằng sơ học* (certificat d'études primaires franco-indigènes), ngày 28 juin 1926 số học trò trường chọn đi thi 42 trò, đậu 40 trò, xin kể tên dưới đây :

1. Lê-văn-Lập (Vinhlong)
2. Lý-văn-Vị (Cholon)
3. Trương-ngọc-Cang (Binhthuận)
4. Đoàn-văn-Sanh (Bacliêu)
5. Trần-văn-Thất (Cholon)
6. Trần-văn-Thanh (Thủdầumột)
7. Trần-văn-Hoằng (Bienhoa)
8. Nguyễn-văn-Chiêu (Giadinh)
9. Vưu-tử-Thầy (Mytho)
10. Dương-văn-Quí (Mytho)
11. Võ-văn-Trí (Giadinh)
12. Nguyễn-văn-Ân (Giadinh)
13. Nguyễn-thành-Nhơn (Vinhlong)
14. Nguyễn-văn-Hà (Vinhlong)
15. Bùi-văn-Bình (Giadinh)
16. Vương-hữu-Lễ (Saigon)
17. Nguyễn-văn-Lân (Gocông)
18. Phan-văn-Vinh (Longxuyên)
19. Nguyễn-văn-Phước (Saigon)
20. Dương-văn-Phông (Soctrang)
21. Trần-văn-Kinh (Bariа)
22. Trương-văn-Trợ (Cholon)
23. Sơn-ngọc-Hoài (Travinh)
24. Nguyễn-tấn-Luật (Giadinh)
25. Lê-văn-Trứ (Bentre)
26. Lê-văn-Hai (Mytho)
27. Nguyễn-văn-Trỷ (Vinhlong)
28. Dương-văn-Pháo (Sốctrăng)
29. Võ-văn-Tài (Thủdầumột)
30. Jean Baptiste Thơm (Giadinh)
31. Nguyễn-văn-Lành (Saigon).
32. Lê-văn-Giao (Mytho)
33. Phạm-văn-Tư (Saigon)
34. Hồ-văn-Mít (Giadinh)
35. Lý-minh-Đăng (Bacliêu)
36. Hồ-văn-Tí (illegible)
37. Nguyễn-thành-Tâm (Binhthuận)
38. Lê-văn-Tao (Mytho)
39. Châu-văn-Bé (Cântho)
40. Nguyễn-văn-Sâu (Bacliêu)

Muốn học nơi Bổn-trường xin gởi thơ dặn chỗ trước kẻo hết chỗ. Được thơ trường trả lời liền và có gởi cuốn Điều-lệ của trường theo thơ nữa.

Gia-Long Học-Đường

148-168 đường Chasseloup Laubat, Saigon

Các Khoa-Thi đầu tay của Gia-Long Học-Đường đều được trúng tuyển.

1· Khoa thi bằng cấp Sơ học (Certificat d'études Primaires) *15 Sĩ tử đem ứng thi (candidats officiels) đều toàn đậu ; 5 Sĩ tử tỉnh nguyện ứng thi (candidats libres) cũng toàn đậu*

2· Khoa thi Tiểu-học Văn-Bằng (Certificat Elémentaire) *20 Sĩ-tử toàn đậu.*

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926 (Học trò trong :
(2 Août 1926

Ngày tựu trường (Học trò ngoài
(3 Août 1926

Học sanh cũ hãy nhớ ngày tựu chđúng, nếu trì trễ mất chỗ học. Học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây hãy viết thơ xin giữ chỗ học trước kẻo hết chỗ, vì nhà trường tùy số giường nằm mà nhận vào.

Bổn trường dạy học hằng giữ : « *Tiên học Lễ hậu học Văn* » khiến dục kẻ sĩ-tử siêng-năng rèn tập việc tấn ích : trân trọng đạo «*Quân-Sư-Phụ*» nắm giữ «*Phong hóa nước nhà*» làm bền căng.

Vả lại bổn trường mới khai giảng từ đầu năm nay, lẽ thì đỗ năm tới tương sĩ-tử ứng thi các khoa thì mới vừa chứng, nhưng nhờ công mẫn cảng và sốt sắn của các vị Giáo-sư lo công bổ tư, kềm dạy đỗ rất ân cần, nên trong *Bốn tháng học* vừa rồi, sĩ tử học hành có nhiều tấn phát hiển nhiên như các khoa thi năm nay số học sanh của bổn trường đem đi ứng thí đều được trúng tuyển cả ra làm vậy.

Giới thiệu sách mới

Bổn-báo mới tiếp đặng cuốn «MỘT TRĂM TƯ-TƯỞNG CẦN-ÍCH CHO NGƯỜI ANNAM TA» của soạn-giả Tản-Thành. Trong cuốn sách nầy tác-giả đã khéo lựa những câu cách-ngôn của các nhà học-giả Âu Tây, thiệt là đích-đáng, thiệt là cần ích chẳng khác gì ông thầy hay người bạn giỏi bên mình. Cuối sách lại có phụ thêm hai chục bài thơ hay. Giá bán mỗi cuốn 0$20.

Bổn-báo lại mới tiếp đặng cuốn «TỜ CỜ MẤT QUYỀN TỰ-DO» của ông Trần-hữu-Độ, cuốn nầy ông cũng lấy ý-tưởng của Ám-băng-toát mà nói chuyện nước-nhà, nào cái nguyên nhơn sự yếu-đuối của dân Annam do nơi phong-tục ; nguyên-nhơn sự yếu đuối của dân Annam do nơi chánh-trị, nguyên-nhơn dân Annam không ưa cạnh-tranh, ưa hòa-bình, nguyên nhơn dân Annam không có tánh tân thủ mạo-hiểm, nguyên-nhơn dân Annam chưa biết ngày nay là buổi quá độ thời-đại, nguyên-nhơn dân Annam chưa biết việc cạnh-tranh của quốc-dân. Ấy cũng vì những cái nguyên-nhơn ấy mà bị mất quyền tự-do, bây giờ muốn thâu phục quyền tự do thì phải thế nào ? Giá bán mỗi cuốn 0$60.

Ai muốn mua xin gởi thơ cho M. Trần-hữu-Độ, Maison Phan-Quan, 57 Rue Catinat Saigon (cuốn nầy vì thợ sắp chữ vô ý, nên có nhiều chỗ lầm lộn, xin chư độc-giả lượng mà biết cho.

B B

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 28 Juillet 1926

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.	24 fr 50
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	24. 00
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	24. 10
Hongkonget Shanghai.	24. 00
Chartered Bank.	24. 00

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy lính luôn và cái bao nữa.

Lúa Vinh-long. . . .	6 $ 30	6 $ 40
Lúa Gò-công. . . .	6. 55	6. 65
Lúa Bãi-xâu.	6. 50	6. 60
Lúa Bắc-liêu	6. 65	6. 75
Lúa Cao-man (trắng) .	6. 10	6. 20
Lúa Cao-man (đỏ). .	5. 75	5. 85
Gạo bực trung. . . .	6. 42	6. 52

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 52$00

Giá Cao su. . . . F. 39 00

MYTHO

Khuyên chồng bằng chổi

Nguyên ngày 28 Juin rồi đây lúc 2 giờ trưa tại tiệm Kiều-Ký của tôn Hiếm bán á-phiện, chủ tiệm đang chuyên cần sửa-sang nồi ống, còn mấy vị tiên Annam, và khách-trú kẻ nằm ngửa người nằm nghiêng, mắt nhìn dàn lo luyện thuốc linh-đơn miệng phun khói bay thôi mù-mịch, thừa lúc thị N...là vợ tôn Chôn, chủ tiệm Giặt Ủi hiệu Dân-Hưng lầm-lưỡi bước vào tay cầm một cây chổi những đầy những phẫu thấy khách Chôn đang mê man với cô-nha-phiến, mà quên lời đoan-thệ với vợ nhà, nên thị N..... mới à vào đập đại cây chổi ấy trên đầu chồng nó là tôn Chôn cho mau tỉnh giấc; vì vậy nên mấy vị tiên nằm gần, bị đỗ đớ-nể vâng-nhằm đầu-cổ áo quần cậu nào cậu nấy mặt mày bằng 2 ngón tay tréo, đồng-hồ chen lấn nhau tránh cho khỏi cây chổi vì tình quơ múa; cho nên cả chợ nào-động, t' lên-hạ xúm nhau coi thử hội; mới biết tài gái Việt-Nam sửa trị trai Trung-quốc.

Ấy cũng một cái gương treo để phòng cho bạn thanh-niên ta khỏi mê sa gần gủi cùng nha-phiến đó.

NUỐT-VÔ

YẾT THỊ ĐẤU GIÁ

Avis d'adjudication

Travaux Publics. — Lieu, date et heure de l'adjudication: Salle des Adjudications des Travaux Publics à Saigon le jeudi 5 août 1926 à dix heures.

Objet : Construction d'un logement pour Commis greffier à Chaudoc.

Importance des travaux	16.510 $ 45
Cautionnement provisoire	170 $ 00
définitif	4.500 frs 00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté : Bureau de l'Ingénieur, en Chef à Saigon et Bureau de l'Arrondissement de l'Ouest à Cantho.

CAMAU

Ai tín

Chúng dân tôi mới tuy tin buồn hay Phó-tổng Quảng-Long qui danh Đoàn-minh-Đường đã từ trần ngày 16-7-26, ngài hưởng dương đặng 71 tuổi lúc ngày 19-7-26 tám giờ bán mai an táng nơi đất nghĩa tại rạch Đường-nổi Camau. Ôi! chúng dân tôi lấy làm au-đớn mất một vị Phó-tổng vừa nghiêm, vừa hiền-hậu, đối với làng cùng dân giữ mực khiêm-hoà, chẳng hề ỷ quyền-thế mà hà-hiếp làng dân. Lúc ngài đương quyền hành chánh gần 20 năm, nhơn dân lấy làm hữu tâm, khi ngài đương quyền lâm dâm liệu các dân ngài thì ngài lấy lời trái phải khuyên răng cho hòa thuận, còn của dân một mảy cũng chẳng dính tay. Bởi vậy năm 1925 ngài nghỉ vì tuổi cao tác giả nên ngài xin hồi hưu, dòm lại tiền bạc còn chút ít đồng lương mà ngài vẫn vui lòng chẳng lỗ vớ lương-tâm.

Thiệt là : tiếng thanh bạch về sau, dầu răng nướng nước ăn rau cũng đành. (Trong truyện Mai-Lương-Ngọc) Còn người trọng làng bất kể là hạng nào khi hữu sự như quang hôn, tang, tế cho ngài hay thì ngài liều đến chẳng chút tỷ hiềm. Ôi! người như thế Tạo công sao vội rước, chẳng để người bường thọ trăm năm, kẻ một nước sau dân thánh thần lại dung dưỡng, để trên người cho công chúng cám hờn. Vậy ngày hôm nay là ngày vĩnh biệt, chúng dân tôi hết trông mà thấy dặng ngài. Chỉ cầu linh hồn ngài trực vãng Tây phương vui miền tiên phật và tỏ đôi lời chia buồn cùng tang quyến.

Lâm-thạnh-Mậu, và dân làng An-xuyên đồng kính điếu.

TRAN-MINH

HỌC-ĐƯỜNG LONGXUYEN

Dạy học-sanh thi tiểu-học và sơ-học

Hoại-Hà tiện-sanh dạy quốc-văn, Hán văn và Luân-lý Việt-Nam.

(M. Trần-minh-Quân xuất thân trường Sư-phạm dạy âm tả và mọc Pháp.

Nguyễn-văn-Cái bằng cấp tốt nghiệp Thượng-đẳng sơ-học và văn bằng tư cách giáo-dục (Diplôme d'études primaires supérieures et Certificat d'Aptitude pédagogique). Cựu học-sanh trường Tú-tài, dạy khoa văn-chương Pháp.

Nguyễn-thái-Hưng, bằng cấp tốt nghiệp Thượng đẳng sơ học và văn bằng tư cách giáo dục (Diplôme d'études primaires supérieures et C. A. P.) Cựu sanh viên trường Sư-phạm. Dạy toán pháp và Khoa học.

Trần-ngươn-Đoán, bằng cấp tốt nghiệp trường Xảo nghệ. Dạy vẽ và viết

Gustave Linh xuất thân trường Canh nông. Dạy cách trồng tỉa và tư chất thảo mộc.

Cao-toàn-Phải, cựu Giáo-viên trường Nguyễn-Thông. Dạy quốc-văn

Học phí mỗi tháng :

Lớp năm	ở ngoài	1 $ 00
—	ở trong	8 50
Lớp tư	ở ngoài	2 00
—	ở trong	9 50
Lớp ba	ở ngoài	3 00
—	ở trong	11 00
Lớp nhì	ở ngoài	4 00
—	ở trong	12 00
Lớp nhứt	ở ngoài	5 00
—	ở trong	13 00

Ai lo bề học thức cho trẻ em ?

Theo trong thời-đại nầy, sự giáo-dục trong xứ ta rất chật hẹp ; trong 10 trẻ nhỏ Annam, duy có 1 đặng vào trường học tập mà thôi. Như vậy những người trong nước ta trông nom vì giáo-huấn ấy là một người có công to với xã-hội Annam vậy. Trong hạng người nói trên đây nên kể lên các ông đã có nhiệt thành lập trường tư-thục, nhứt là mấy trường tỉnh lọc phí thật rẻ mà lo lắn cho trẻ em thật nhiều.

Như trường TRẦN-MINH ở Longxuyên là một chỗ mà các người có lòng lo sự học thức cho con cháu nên để ý. Cái kết quả của trường ấy năm nay làm chứng cho sự giáo-dục cần mẫn siêng năng. Trong 18 cử tử đi tiểu-học, đậu đặng 13 ; trong 7 trò đi sơ-học đậu đến 6. Như vậy chẳng đáng mà giới-thiệu cho đồng-bào sao?

Tô-thủ-Thiu
Professeur à Saigon

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thắp trong nhà màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn xe hơi đủ thứ.

Bán đồ phụ tùng về nghề làm con dấu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán hình đồng để thông nước xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bản Saint Christophe để xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CỔ THỢ

Sửa máy viết và máy bát để thứ hiệu.

Cổ cho mướn máy viết, mướn ngày mướn giờ, mướn tháng, quí vị có máy cần muốn bán hãy hiệu cũng mua.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiểm thời.

Khắc hình vô đá vô thau để mộ bia và treo chơi.

Khắc bản đá cẩm thạch vàng lá để mộ bia lâu ngày không phai.

Khắc bản xe hơi, xe kéo, xe máy.

Khắc nhãn thuốc hoặc rao vô hàng hóa (Marque déposée).

Cổ thợ vẻ trong nhà muốn vẻ kiểu gì cũng có thợ.

Chủ-nhơn
ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

TIỂU-THUYẾT MỚI

Tài-mạng-tương-đố

(Tâm-lý Tiểu-Thuyết)

Của ông NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

Truyện này tả đủ nhơn tình thế-thái. Đọc truyện nầy có khi phải khóc tỏ lộ lại buồn cười.

Đờn ông nên đọc, đờn bà nên đọc; trai-tơ cũng nên đọc, mà gái-tơ lại càng nên đọc hơn nữa.

Giá mỗi cuốn là 0$40.

Có để bán tại Báo-quán *Đông Pháp Thời-Báo* ;

Tại *Imprimerie de l'Union*.

Và tại nhà Madame *Nguyễn-thị-Truyền*. 103, Rue d'Espagne Saigon.

Xin lưu ý kẻo lầm lựa lẻo già

Kính cùng Lục-Châu Quí-Khách đặng rõ. Bấy lâu cũng nhờ Đồng-Bào ra ơn chiếu cố vì ngươi Lục-Hồng nơi cửa hàng tôi nay đặng bền vững ! Thật tôi hết lòng hậu cảm Quí-Khách vô cùng.

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quí-Khách trong Lục-Châu rõ rằng. Tiệm tôi có bán đủ các thứ hàng lụa và LỤA-LEO. Vả lại thứ LỤA LÉO nầy của tôi chế tạo để hiến cho Quí-Khách dùng mà may quần mát áo mát và Chemise thật là một thứ LỤA nội hóa tốt chất vô cùng. Quí-Khách có dùng thấy đều vừa ý.

Nay cũng có nhiều cửa bán LỤA LÉO song không phải thứ LỤA LÉO của tôi trữ bán bấy lâu. Thiệt thứ LỤA LÉO của tôi thì màu NGÀ (CRÈME) không trắng như hàng TÀU, dùng lâu càng chất chà xát thế nào cũng không nao núng. Vậy cúi xin Quí-Khách để ý kẻo lầm LỤA dã khi dùng chẳng đặng lâu.

Nay kính

« AU TISSEUR »
Soieries
82 Boulevard Bonnard
NGUYỄN-KHẮC-TRƯƠNG
Propriétaire

P. S. — Nguyễn-khắc-Trương tốt nghiệp trường thêu và dệt tại thành LYON là tay sáng tạo nhà dệt P. LÊ-PHẬT-VĨNH.

Lời bố cáo đồng bang

Kính cùng quí ông quí bà, quí cô quí thầy ở Lục-châu rõ : Nguyên tôi là người giúp việc cho tờ báo *Echo Annamite* bấy lâu. Nay mới sang cá tiệm ngã « Nam-lợi-Thành » ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19 Trước khi của ông Bùi-văn-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không tổ điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 sắp tới là ngày tôi lên làm chủ, xin quí ông quí bà ở xa có dịp đi vãng cảnh nơi Saigon xin tiện lại nghỉ thì chẳng quí ông quí bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàng, phòng vì sạch sẽ mà lại bày biện có khuôn phép.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, thì tôi rất thậm cảm thạnh tình lắm lắm

Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu
Propriétaire
Dortoir « NAM-LỢI-THÀNH » 17 à 19
Rue Amiral Courbet
SAIGON

Mới khai trương

Tiệm Annam **F. VAN-VOVAN** *Tiệm Annam*

156, đường d'Espagne —:— SAIGON

Chuyên nghề *NHẬP-CẢNG*, mua ngay nơi lò chế tạo, nhiều thứ hàng dùng hằng ngày.

Bán hàng tốt, giá rẻ, gởi ký lưỡng, sắp đặt theo lối kiểm-thời.

Chú ý : Buôn bán thật thà

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán, cách sưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thời biết rõ tường tận.